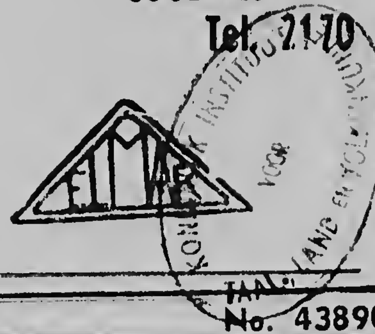
ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 DIAHUEBS 19 JULI 1962 No. 43890



Esaqui ta un portret bunita di ambos princesa cual nan a saca p'afor di Fort Amsterdam. Meimei di prinses Irene y Sr. Cr. Winkel GAzn nos ta mira prinses Margriet.

Un bonbini recogido y casi respetuoso na St. Maarten

Enter isla a tuma parti na e recepcion festival

PHILIPSBURG, 19 juli — Cu un hubilo recogido, cu musica di un steelband y cu un baile di mascara St. Maarten a saluda ambos princesa. Den e recepcion aki enter isla a tuma parti, pasobra esaki no tabata un fiesta pa solamente e 2900 hulandesnan, pero tambe pa e centenares di francesnan cu a bini den centro di Philipsburg pa por a presencia e acontecimiento aki.

Den e sorto di dianan mancra esaqui tur e islaribanonan ta sinti nan un cu otro mas cu nunca, mescos cu seman pasa a ser proba ora cu e Hulandesnan tambe a celebra Quatorze Julliet huntu cu e Francesnan na Marigot.

Avion dje princesanan a yega mas di un cuarto di ora prome cu e ora estipula riba e programa. Door di esei e saludonan por a ser scucha den tur calmo. Un steelband a toca Wilhelmus, despues di cual prinses Irene a tuma s'ento den e prome auto huntu cu Gezaghebber Japa Beaujon. cu tabata bisti den un uniform blancu lombrante.

E auto aqui a ser sigui na esun den cual prinses Margriet tabata sinta huntu cu gobernador interino Winkel.

Ya directamente despues di nan yegada ambos princesanan a ser confronta cu e desarollonan rapido den cuadro di proyectonan di prosperidad. E Gezaghebber tabata papia durante enter e viaje, mientras aqui i aya e hendenan tabata sloot otro pa nan por a mira e princesanan.

E hubilo no tabata asina rumoroso, pero mas bien esaqui tabata un demonstracion respetuoso di homenahe pa e yiu muhenan di La Reina, cu a ser ricibi aqui pa di prome bez como huespednan. Cu e recepcion aqui e 'azonan cu Cas di Oranje ta ser confirma di nobo.

Tabata Prins Hendrik der Nederlanden, un ruman di rey i oficial di marina quende na anja 1835 como esun di prome cu a pone su pia na terra na Sint Maarten.

Te ainda tin na St. Maarten den un palu e monogram di Prins quende personalmente a graba esaqui den casca dje palu na e ocasion ei.

Prome cu e partida ajera pa St. Maarten princesa Irene a inspecta e warda di honor cu tabata para dilanti palacio di gobernador. Despues a cuminza e viahe pa vliegveld na unda Gezaghebber M. P. Gorsira a bai barca nan.



Otro miembronan di Oranje a larga otro recuerdonan atras riba e isla aqui. Prins Bernhard a uni su nomber na e brug moderno, riba cual e princesanan a pasa durante nan rit na capital, un nomber amplio pa un centro- aldea diberti'do, na unda awor bandera i slingernan tabata waja over di cajanan.

Aubade

Ajera mainta muchanan di Sint Maarten a saluda e princesanan cu un aubade, despues di esei na cas di Gezaghebber huntu cu e autoridadnan tabatin un recepcion.

Ta aqui tabata tambe e luga na unda Gezaghebber a exprcsa su palabranan di bonbini oficialmente, corto i sinceramente, sali directamente foi curazon. P'afor a forma un grupo bailable pa duna un funcion di e baile di mascarada, cual ta un baile tradicional dje isla aqui. „Primeramente tabatin un balia di cinta riba programa, pero m'a hanja esei mucho sin gracia i ta p'esei m'a haci di dje un berdadera baile di mascara. Esaqui ta cerra bo mas mehor conoci cu e tradicionnan antiquisimo", asina Gezaghebber a bisa.

Pues, sin duda e tabatin razon. Es aqui tabata un espectaculo cu e princesanan lo no lubida lihé.

Un ora i mei despues di yegada e princesanan a bai cu nan sequito na Hotel Little Bay, cu durante e seman venidera lo duna hospitalidad na e bishitanan real. Bungalow 39 ta drecha pa e intento aqui. Un trapi hanchu di piedra ta bai di e bungalow aqui te na strand i e lamar cu ta spera e invitando nan.

Aqui e princesanan lo tin ocasion pa completamente priva nan descansa di nan viahe cansable door di Surnam, mientras ademas lo nan por acumula forza pa nan bishita na Corsou.

Entretanto ta ancla den e bahia amplio Hr. Ms. fregat „Van Ewijck", cu lo hiba e princesanan Saba i St. Eustatius.

Riba e terrasa dilanti nan bungalow sin duda ajera nochi e princesanan lo a goza dje bista over dje orilla asina tentativa cu e centenares di luznan di e fregata „Van Ewijck" cu tabata duna su refleho riba e lamar i hacié manera un luga di encanto.

Schuln riba e cerru altu di 200 meter di Point Blanche Gezaghebber a cologa e luna cu tabata casi jen, cu tabata ilumina na un manera generoso den e nochi tropical, cu e unico zonido e concert dje grillonan i e suave sursurra di lamar.

COMEDIA Y SHOW MUSICAL DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Dia 31 di juli proximo grupo artistico teatral Arubano ta duna un presentacion di comedia na Spanjo. Titulo dje comedia den dos acto ta „UN DRAMA DE CALDERON", y ta bau direccion di senior Jesus A. de Lima. Durante di intremedio tin actuacion di varios artista. Pa „outsiders" tin un sorpresa di tende cu Mr. Chan ta un guitarrista di primera clase, kende juntu cu Padre del Caribe lo duna algun pieza. Tambe lo tin un duo entre Rufo Odor y sra. Brunilda Vicioso, tambe cada uno lo canta algun pieza cu acompaniamento na piano door di srta. Gerda Tujeehut. Ademas tin baile semiclasica y folklorico bau di direccion di seniora Stella van de Ree. Un cu otro e programa ta primintí di bira algu masha interesante.

ENTREGA DI DIPLOMA DI MATER DEI HUISHOUDSCH.

ORANJESTAD. — Mater Dei Huishoudschool diamars atardi a entrega na 15 di su dicipulonan nan diploma di verkoopster. Nomber di esnan cu a slaag ta lo siguiente: Josefa Angela, Maria Croeze, Lina Dammers, Jenny Dongen, Elina Geerman, Editha Kock, Irena Leeuw, Rita Leon, Beatrix Panneflek, Bea Maduro, Thelma Maduro, Editha Martinez, Lygia van Thol, Maria Ridderstap y Trisca Monart.

Srta. Bea Maduro y srta. B. Panneflek tabatin e mehor puntonan. Nan tabatin un promedio di 8½ y 8 respectivamente. Ademas di a hanja teoria, varios die muchanan a hanja practico den diferente negoshinan local. Den presencia di hendenan di comite Wim School, zuster Justin y maestranan, pader Lansveld a entrega e diplomanan.

E pader a dirigi algun palabra na e senjoritanan. Na e ocasion aki el a bisanan cu demas di a sinja pa bendedora nan a hanja conocimentu di bida. El a mustra e muchanan 'riba e punto aki y a bisanan pa semper recorda escy. Na esnan cu a slaag nos sincera felicitacion.

Quende ta yuda Soeur Cecili?

SAN NICOLAS — Ta cu gran placer nos kier informa na nomber di soeur Cecili cu e jamada na e pueblo di Aruba pa yudanza di e mision na Nyassaland-Africa, no tabata en vano. Soeur Cecili a informa nos cu e suma cu dialuña tabata f. 1.500 a aumenta diamars cu ƒ100 di Jaycees di Aruba, mas ƒ100 di Liga di Maria, ƒ50 di un persona kien ta deseo di keda desconoci y otro ƒ35 di otro persona cu ta prefera di keda desconoci.



Manera nos a informa caba Soeur Cecili despues di a traha cu dedicacion y energia siete anja pa nos isla, a worde yama pa cumpli cu otro mision na Africa. Nos a duna un idea caba dje probesa y e miseria cu ta existi na e lugar ey. Na Nyasaland na unda soeur Cecili ta bai, tin algun soeur caba di e mesun convencion ta luchando dos anja caba. Di nan pastoor Erkamp di San Nicolas a ricibi algun portret, cual ta duna un bon impresion dje situacion.

Pa nos lectornan nos ta publica awe un di e portretnan. Nos ta mira 'riba dje con un soeur ta labando panja den un tobo di baril corta, cu awa cu nan mester busca foi riu na un bon distancia. No tin habon suficiente, motibo cu mester cende candela di palu ban dje „tobo" pa lòs e sushedad for di e panjanan. Berdaderamente na e lugarnan aki ainda situacion ta masha deplorable.

Ta pesey donacion lo ser aprecia altamente y cu gratitud door di soeur Cecili, kende personalmente lo hiba e donacionnan pa Nyassaland.



Encargonan reparti pa cada Deputado na Aruba

ORANJESTAD — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di reparti e encargonan di cada deputado na nos Isla.

Diputado W. C. Anslijn ta keda particularmente encarga cu asuntonan tocante: asuntonan di trabao y werkverschaffing; salubridad; veterinario; agricultura, ganado y pesqueria; biennan nacional; asuntonan di cas; Informacion y buipbestuurskantoor na San Nicolas. Mientras deputado I. S. de Cuba en particular ta encarga cu atendimiento di asuntonan di servicio di openbare werken; trafico y transportacion, bao di cualnan servicio di puerto aereo y servicio di haf y loods; brandweer; departamentonan di asuntonan di personal y registratura di bestuurskantoor.

Luego deputado F. J. Tromp en particular ta encarga cu atendimiento di siguiente asuntonan: economico, bao di cual welvaartszorg y turismo; financia, bao di cual servicio di accountant y oficina di eilandsontvanger; empresa di awa y electricidad; servicio central di tabuleer. Y porfin deputado F. Wernet en particular ta hanja siguiente asuntonan na su encargo: ensenjanza, asuntonan cultural y educacion nacional, bao di cual biblioteca publica; maatschappelijk zorg; servicio di telefon; servicio general, bao di cual e departamento di asuntonan general di bestuurskantoor.

Segun articulo 52 parafo 5, di Eilandenregeling Nederlandse Antillen, e deputadonan lo reemplaza otro na ocasion di estorbo of indisposicion manera ta sigui: Deputado I. S. de Cuba door di deputado W. C. Anslijn; deputado W. C. Anslijn door di deputado I. S. de Cuba; deputado F. J. Tromp door di deputado F. Wernet y deputado F. Wernet door di deputado F. J. Tromp.

Aura Vrolijk ganador concurso di anja Nr. 2

ORANJESTAD, — Manera ta custumber cu concursonan organisa door di Arubaanse Courant pa su lectores, tabatin masha hopi participacion pa e concurso di Anja nr. 2 tambe.

For di dialuna te diasabra cartanan tabata drenta.

Nos personal tabatin basta trabao pa habri tur e cartanan y controla e contestanan. Mas di 95% di nan tabata correcto. Por lo tanto un ganador a ser escohi dje lote, y suerte a toca na AURA VROLIJK di Johan de Witstraat 10-A Oranjestad.

E persona aki ta ser suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa ricibi su vale di fl. 50.— cual e por gasta den negoshinan di Wimco na Oranjestad of na San Nicolas. Mientras tantu nos kier anuncia nos lectores cu concurso di Anja nr. 3 ta sali dia 23 di juli proximo. Keda pendiente na e concurso aki, talvez e biaha aki ta bo ta esun cu suerte.

ZANDLOPER DE LUJO PA MINISTRO HENRIQUEZ

ORANJESTAD — Diamars mainta su excelencia ministro O. S. Henriquez a bai Corsow. Na ocasion di su despedida na, diferente departamentonan di servicio, ministro Henriquez a hanja e.o. di Oficina di Turista di Aruba un recuerdo chiquito p'e bai cune, den forma di un zandloper de lujo.

EDGARCITO DELANOY A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, — For di Hulanda senjor Edgar Delannoy di douana na nos isla, a ricibi e noticia agradable cu su jiu di 22 anja, Edgarcito a slaag na technische hogeschool na Rotterdam pa werktuigbouwkundige.

Su ideal ta pa sigui studia pa ingeniero. Si su plannan bai door e ta permanece algun anja mas na Hulanda pa estudio. Di otro manera na fin di juli e ta bolbe back pa Aruba, despues di un ausencia di ocho anja na Hulanda.

PROF. BLIJDORP Y IR. LEUPEN A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. — For di dia 1 di juli tabata na nos isla ir. Leupen, y dia 10 di juli a jega tambe prof. ir. Th. Blijdorp, kende huntu tabata serca dr. Van E.J. van d. Kuip di veterinaire dienst. Nan a delibera cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y deputado W.C. Anslijn tocante probe-

mianan di agricultura na Aruba. Ir. Leupen dialuna anochi a tene un lectura pa miembro di Rotary Club na Aruba tocante Radio-Actividad. Su colega prof. Ir. Blijdorp ta hoogleraar na Hogeschool na Wageningen. Diamars atardi nan a regresa pa Corsow.

REUNION MASAL NA CUBA

HAVANA, 19 juli — Na varios reunion massal na Cuba nan a condena actividadnan contra revolucionario.

Minister di comunicacion Faure Chomon, a bisa na Guines na un entierro di un miembro di milicia cu nan a mata diasabra ora cu e tabata vigila un hacienda cooperatico: „ta imperialismo, cu ta duna e bichinan (cu esaki e kier meen e contrarevolucionarionan) orden pa hinca e obreronan y campesinonan den nan lomba".

Na un otro reunion cu nan a tene na Guantanamo, camunda nan a derra tambe un miembro di milicia, cual cadaver nan a saca for di awa diabierne pasa.

PROGRAMMABOEKJES PRINSELIJK BEZOEK

Bij de plaatselijke boekhandels op Curacao en Aruba zijn voorzover de voorraad strekt programmaboekjes van het bezoek van H. K. H. Prinses Irene en H.K.H. Prinses Margriet kosteloos verkrijgbaar.


Huntu cu gobernador interino princesa Irene ta camna meimei di e warda di honor forma dilanti stacion di Hato na su yegada na Corsow.

Aterizajenan nobo na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 19 juli. — Den enminzamentu dje siman a yega na e isla Waigeo un cantidad desconoci di infiltrantenan, dje grupo Radja-Ampat, un grupo di isla cerca dje punto west di Nieuw Guinea cual ta keda cerca dje frontera na Indonesia. Den un comunicado oficial, cu nan a saca ayera na Hollandia, nan a anuncia, cu e infiltrantenan a yega e isla den boto cu motor. Den e communicado nan no a anuncia nada, tocante Indonesnan, cu tin uniform berde y ta dispone di arma.

E calculacion dje cantidad di infiltrante ta varia di 20 te 60. E poblacion local a anuncia e presencia dje infiltrantenan, despues cu nan a duna un signal di alarma na comunicasionnan militar. Patrullanan Hulandes, a dirigi nan mes pa e isla y nan a hanja solamente un Bivak, den cual nan a hanja municion cu nan a laga atras.

Reconocimentonan a indica, cu e infiltrantenan, a sigi dje isla Waigeo den direccion oost- esta den direccion dje continente di Nieuw Guinea. E desembarcacion na Waigeo a tuma lugar anteayera na e costa noord. Na Hollandia, nan no a anuncia particularidadnan tocante mas accion.

Muhernan y muchanan Hulandes na e puestonan na Nieuw Guinea, lo hanja orden dje gobierno pa sali di nan cas.

Nan a decidi pa esaki despues di un bishita, cu gobernador Plateel a haci ayera y anteayera na Merauke.

Den circulonan di gobierno na Hollandia nan ta pone acento, cu e mudacion temporal, pa un centro mas grandi di poblacion ta absolutamente voluntario y cu nan lo duna facilidadnan exclusivamente, na e familianan, cu tin deseo, di sali for dje lugar.

Maske na Hollandia nan no ta desmenti cu paracaidistanan Indones por penetra te na e frontera di Merauke sin cu e poblacion ripara, nan ta desmenti, cu ta e poblacion Indones na Nieuw Guinea occidental ta yuda des asina tantu pa busca paracaidistanan.

E actitud dje poblacion Indones na Merauke ta masha pasivo, y ayanan nan no ta yuda e autoridad Hulandes asin tantu p busca paracaidistanan.

Minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, a sali ayera manta for di Djakarta pa Washington, pa un delaster investigacion, pa loke e ta yama disposicion di Hulanda pa soluciona kestion di Nieuw Guinea occidental na un manera pacifico". E ta acompanja door di vice minister di defensa, teniente general Hidajat, y algun funcionario dje ministerio di exterior. Den un declaracion corticu, prome cu su salida, Dr. Soebandrio, a bisa cu ta un medida rasonabel di president Soekarno, pa dicidi pa mandele pa Washington, pa tuma contact cu representantenan Hulandes tocante e kestion di Nieuw Guinea.

Soebandrio a bisa cu su tarea ta haci dificil. Ta necesario pa e president sinembargo, pa investiga tur posibilidadnan pa un solucion pacifico, prome cu e tuma algun decicion, caminda henter e pueblo Indones lo keda compromete. E minister a pone acento, cu e no ta hanja ningun dificultad pa un areglo pacifico, y si ta asina e lo no keda hopi na Merca.

Nan ta spera, cu Soebandrio lo contra inmediatamente despues di yegada na Washington cu embahador Adam Malik.

E oficina di e secretario general interino di Nacionnan Uni ayera a publica un declaracion, den cual e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen, ta describi e punta di bista Hulandes encuanto e plan Bunker.

Siman pasa diabierne Dr. Van Roijen a duna e delegado Indones Malik y e Mericano Bunker un explicacion di e opinion Hulandes tocante e plan. E delegacion Hulandes na e deliberacionnan secreto a entrega su declaracion na e oficina di Oe Thant.

Den su declaracion Dr. Van Roijen ta bisa, cu e aceptacion di e plan door di gobierno Hulandes ta depende di solamente un condicion, esta cu e gobierno Hulandes lo hanja garantia nan hustu pa protega e interesnan di e Panoeanan, incluso nan derecho pa autodeterminacion. Dr. van Roijen a bisa cu Hulanda en principio ta acepta e sucesion di desarollonan, manera eseynan ta stipula den e plan Bunker.


Masha hopi hende a bai Fort Amsterdam pa bai duna homenahe na ambos princesa, manera nos por mira riba e portret aqui.

NAN A TIRA RIBA PALACIO DI ARZOBISPO

RIO DE JANEIRO, 19 juli. — Un auto cu a corre pasa ayera nochi a tira cu un scopet automatico riba palacio di e arzobispo na Rio de Janeiro, asina nan a participa na e ciudad Brasilenjo.

E arzobispo, Mgr. De Barros Camara, quende na e momento di e asalto no tabata na su residencia, tabata di opinion cu e asalto tabata un parti di un complot contra misa. Ya un biaha caba nan tabata asina sin berguenza pa tira un bom den Vaticano.

Pa esey nos no mester queda asombra di asaltonan terrorista contra iglesia den otro partinan di mundu, asina Mgr. De Barros Camara a bisa gobernador Lacerda.

NAN A DOMINA CANDELA DEN SUR FRANCIA

MARSEILLE, 19 juli. — Den cercania di Marseille mas o menos 1500 hec are di mondi a kima completamente te na suela. E pueblo Ceyreste den sur Francia unda e candela tabata, a queda algun tempu amenasa, pero bombero, militar y voluntarionan a logra domina e candela na tempu, pero no antes di 36 ora. 400 Miembro di bombero por lo pronto lo keda haci warda den e territorio aki. Diferente landhuis y casnan di vacacion a kima.

PROTESTA MERICANO

BERLIN, 19 juli. — E mision militar Mericano na Berlin ayera a protesta cerca e autoridadnan Ruso pasobra un avion DC-3 di Merca den e corrider aerea den parti noord cu ta bai Hamburg a worde molestia door di un straaljager Ruso.

Parce cu e avion Ruso a acerca esun Mericano te na un distancia di 100 pa 150 meter.

PRUEBA NUCLEAR COMO PARTI DI EHERCICIO

WASHINGTON, 19 juli. — Durante un ehercicio di mas o menos 900 homber di ehercito Mericano nan a laga un prueba nuclear ayera explota den desierto di Nevada, asina e comision Mericano pa energia atomica ta anuncia. Nan a haci e prueba riba terra pero e tabata un explocion di poco forsa.





INDIA TA MANDA NOTA PA CHINA

NIEUW DELHI, 19 juli. — Den un nota cu el a manda pa China India ta insisti pa inmediatamente tuma pasonan pa pone un fin na e accionnan recien comete di amenasa y desafio di trupanan Chines contra posicionnan di India den territorio di Ladak y Kasjmier.

E nota a worde entrega for di diasabra na embahada Chines na Nieuw Delhi y te ayera numa nan a publica. Segun e nota e Chinesnan a establece diestres posicionnan nobo na Ladak.

E protest di China cu fecha 10 di juli, den cual nan ta acusa India di a establece posicionnan riba territorio di China, ta worde rechaza den e nota.

PREMIER DI PERZIA A RENUNCIA

TEHERAN, 19 juli. — Dr. Ali Amini, premier di Persia, a tuma retiro. Asina nan a anuncia ayera na Teheran. Te ainda nan no a pone un sucesor.

Dr. Amini a entrega ayera nochi e Sjah su retiro. Gabinete di Persia, a delibera durante un siman, tocante presupuesto, cu tabatin un falta di 259 millon florin.

Sjah a pidi Dr. Amini, pa keda te ora nan nombra un premier nobo.

Dr. Amini a bisa, cu su retiro ta causa door di dificultadnan y na factornan, cu tin cu haber cu su situacion di salud.

TELEVISION VIA TELSTAR

WASHINGTON, 19 juli. — Den e 16 paisnan dje union Europeo di radio, nan lo por mira otro siman, dialuna anochi, un transmicion directo di televicion Mericano di un cuarto di ora via Telstar. Nan lo pasa un parti di conferencia di prensa di president Kennedy canto door dje corro di tabernakel dje Mormonennan riba e cerru Rushmore na Sur Dakota. Den e cerru aki nan a saca e cabesnan dje 4 presidentnan Mericano di 18 meter di altura.

Nan lo pasa tambe comentario pa Europa den varios lengua, tambe na Hulandes. Mas den anochi, durante un otro vuelta di Telstar, nan lo transmiti un programa Europeo pa Merca.

STRAALJAGER RUSO TA STROBA AVION DI OCCIDENTE

BERLIN, 19 juli. — Un avion Ruso Sovietico ayera den e corridor aerea entre Hamburg y Berlin a bula riba un distancia di 120 meter dilanti di un avion occidental, probablemente un Mericano, asina fuentenan bon informa na Berlin ta hisa.

E piloto cu tabata na caminda pa Berlin, na bisa na e toren di trafico na e aeropuerto Tempelhof cu e straal jager a pasé y despues algun tempu a bula pega cuné.

Ta di prome biaha for di februari cu nan ta anuncia un encuentro entre un avion Ruso y un avion di occidente.

VICTIMANAN DJE HELICOPTER CU NAN A TIRA

SAIGON, 19 juli. — Oficialmente nan a anuncia, cu siete militar (cinco Mericano y dos Vietnames), cu tabata abordo dje helicopter, cu anteayera trupanan guerrilero comunista a tira den cercania di Kantoem, centro di Vietnam, a muri. Dos oficial Mericano cu tambe tabata den e avion, a wordu hanja, un di nan ta herida y e otro ta ileso.

CANDELA NA LA COIAT

MARSEILLE, 19 juli. — Cinco cien excursionista a hui ayera nochi pa un candela terribel di mondi, cu a pone villa y casnan di vakantie den cercania di Marseille den shinishi. E excursionistanan a hanja un lugar temporalmente den e pueblecito La Coitat, entre Marseille y Toulon. E candela cu a cuminza ayera, te ainda no a paga, y mas di 750 bombero ta trata pa domina e candela.

TELEVISION DI COLO VIA „TELSTAR"

COONHILLY DOWNS, 19 juli. — Techniconan di P.T.T. Britanico a anuncia, cu nan a transmiti ayera nochi imagennan di television na colo for di Inglaterra via „Telstar", pa Merca. E imagennan a sali bon riba televicion na Merca. E transmicion a tuma lugar, ora cu e „Telstar", tabata na 11.000 km. di distancia di mundu. Tabatin algun ruido, pero esaki a baj segun e distancia entre satelité y mundu ta bira mas chiquito.

COMBERSACIONNAN TELEFONICA VIA „TELSTAR"

DEN HAAG, 19 juli — Via di e satelite di comunicacion „telstar" nan lo hiba dia 26 di juli 23 combersacion na telefoon entre 23 ciudad mericano y 23 ciudad den 16 pais europeo. Dos ciudad hulandes lo participa na e projecto aki. E ciudadnan aki ta Nijmegen, cu telefonicamente lo haya contacto cu capital di estado New York, e ciudad Albany y Koudekerk aan de Rijn (Zuid Holland) cu lo haya contacto cu e ciudad Artesia na California. Entre e ciudadnan aki ya basta tempu tin lazonan di amistad pa via di e programa mericano „People to People". E combersacionnan cada un lo dura cincu te seis minuut. Probablemente e combersacionnan lo tuma lugar den anochi na Hulanda, ora cu na Merca ainda ta tardi. En total lo papia mas o menos 75 europeo cu 65 mericano via di e satelite loque ta posibel door cu e satelite por relaya dies combersacion na mes momento.

IRREGULARIDADNAN NA ATHENA

ATHENE, 19 juli. — Ayera nochi tabatin irregularidadnan na Athena, entre polis y grupo di demostrante, cu despues di un reunion dje partido central kier a tene un demostracion den e ciudad.

Como binti demostrante, a hanja herida, mientras nan a detene mas di 70.

OLA DI CALOR TA EXIGUI VICTIMA

SIUDAD DEL VATICANO, 19 juli. — Den e ultimo siete dianan, a muri mas di 20 mucha como consecuencia di un ola di calor, asina nan a anuncia for di Monterrey na Noord Mejico. Segun e noticianan aki, nan ta haci tratamentu medico cu mas di 1440 mucha, 200 di nan ta den hospital. Den e barrio di hende pober na Monterrey, caminda no tin suficiente awa, tin mas tantu victima, dje calor, cu a subi te 40 grado Celsio.

Un dje mulinanan di mas bunita di Hulanda, cu ta e specerijen-molen na „De Ster" na Kralingse Plas, a kima caba na nada siman pasa diaviernes. E capa cu e wieknan a resulta abao na suela. Riba e portret aqui nos ta mira e mulina cu tabata para riba lista di monumentonan y cu ultimamente na anja 1959 a ser restaura completamente.



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Mi suerte lo cambia. Mi ta bai bolbe!" „Si, bo bolbe bini cu placa!" 2. „Esey si ta un bobo! Cu hombernan manera Uco semper lo bo perde!" 3. „Uco, bo ta kere cu e bobo ey tin mas placa?" „Kizas, si e tin esey por sirbi nos!"







AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

„Mira." Kulibul ta bisa, bo ta tende un pisca su dilanti net caminda cu e no por joga, y di ey mes e ta camna su tras, y bo ta sakele cu masha facilidad for di e hoi". Esey ta un bon idea. Mira eta cuminsa cana. Pero com nos ta hibele mas aleuw, e ta mucho grandi pa bai ariba un barcu. E no por landa?" Olle ta puntra. „Ha, ha!" e profesor ta cuminsa hari, abo si ta sabi, sigur bo a kere cu e ta mescos cu e bayena cu por trek un barcu. Pero esey si no por, mi amigo!"





HUELGA NA ECUADOR

Den e provincia Manabim na Ecuador, tin un huelga general contra politica di economia dje gobierno. E huelga den e fabrica di harinja di mas grandi na Guayaquil ta sigui te ainda y tambe e union nacional di maestronan di scool na Quito ta huelga.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 19 di juli

DE VEER 8.30 „Aida" 18 j.
RIALTO 8.00 „The world was his jury" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" & „The last sunset" 18 j.
AURORA 8.00 „Therese Etienne" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La estrella vacia" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7A Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00. Brazilië ——, Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00. Bogota 15.00. Costa Rica 15.30. Cuba ——, Curacao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Ghiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica ——, Martinique 8.00. Mexico 15.30. Monserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans. La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——, Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo 15.00. Virginia Ellanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di juli 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia

10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di juli 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
8.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana.
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

TORNEO AMISTOSO DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo).

Den un reunion di representantenan di cuatro equipo cu regularmente ta midi forza den softball, esta Juventud Cristian. Bestuurskantoor, Onderwijzers y Caribe a. worde dicidi di hunga un torneo amistoso entre nan cuatro. E torneo lo ta di dos round robin y lo cuminza diadomingo awor.

E promer partido lo ta entre Onderwijzers y Juventud Cristian, sigi luego pa e wega entre Caribe y Bestuurskantoor.

Cada team mester entrega un lista cu máximo 18 hungador, di cual lista cada equipo lo hanja un copia.

E promer partido ta worde senjala pa cuminza 10'or di mainta. Den caso di un empate na final di e siete inningnan reglamentario, lo worde hunga maximo dos extra-inning. Si ainda e partido ta continua empata, e wega lo worde para y un partido completamente nobo lo mester worde hunga.

No mas di 15 minuut despues di e ora di comienzo senjala of di un partido ta worde spera pa e equiponan ta completo y cla pa cuminza.

MINISTER LUNS Y DELIBERACION CERCA WASHINGTON

DEN HAAG, 19 juli. — Un bosero dje ministerio di exterior a responde riba e pregunta si minister Luns lo bai Washington, awor cu e minister di exterior, Soebandrio, ta di caminda pa Merca, cu e embahador na Merca, dr. J.H. van Roijen ta posee autorisacionnan especial y ta indica como negociante, asisti door dje representante permanente cerca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann. Den circulinan na Den Haag nan ta di opinion, cu te ainda nan no a trata e kestion di minister Luns mester bai Washington. Den prome lugar, senjor Van Roijen di autorisacionnan especial, mientras no ta sigur cu minister Soebandrio lo tuma e direccion dje delegacion Indones.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemente di nos jioe homber

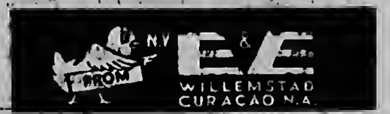
RUBEN DAMIAN

Ruben y Erica Mansur

Aruba, 17 juli 1962.

AVION CUBANO A ATERIZA NA MIAMI

MIAMI, 19 juli — Un avion cubano di un motor di tipo ruso, a ateriza ajera mainta na e aeropuerto di Miami. E seis ocupadonan a pidi asilo politico na Merca.





MEDIDANAN MERICANO PA BALANSA DI PAGO

WASHINGTON, 19 juli. — E minister mericano di defensa, Robert MacNamara, a proclama pa mihoramentu dje balansa mericano di pago, por medio di tuma menos personal di exterior den servicio na e base mericano militar den exterior y door di otro medidanan mas. El a anuncia na un conferencia di prensa, cu nan ta lucha pa spaar na anja 1965—'66 un millar di dollar extra na oro y dollar pa anja. Minister MacNamara a bisa, cu esaki lo sosede, cu e estado di preparacion den exterior bira menos.

MacNamara a anuncia, cu e gastonan bruto di defensa di Merca, cu ta para riba balansa internacional di pago, tin mas o menos 3 millard dollar pa anja.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 19 de julio 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

— No. 52 —

„Si, e ora ei m'a regresa 'trobe na teatro i m'a bin tende cu pa motibu di enfermedad e Senjor Uhlenhorst. director dje teatro a bandona su puesto i a bai busca sosiego. Pero unda esaqui ta biba, ningun hende no por a bisa mi. E ora ei m'a bin haci mi ultimo esfuerzo. M'a bai na oficina di censo i m'a tuma informacion pa residencia di famia Uhlenhorst. Aqui tampoco suerte no a colabora cu mi, pasobra famia Uhlenhorst a bai sin duna nan direccion atras. Di Harold mi no por a hanja ni un razgo."

El a garra awor na braza di Hallbach.

„Harold.... basta cu e no por a bai haci su curpa un desgracia?"

„Esei mi ta considera como imposible. Pasobra aunque cu e no a bira pader mas, anto toch lo e tabatin asina tantu fé i huicio, cu hamas lo e por comete un cuisidio, ni pensa mes riba semehante cos. Esei no ta den su caracter."

„Mi.... mi ta quere cu bo tin razon, Walter", el a bisa na boz baho. „Pero no ta imposible cu por largu di hanjé, pasobra quizas ta ami no tabatin e suerte di a contra cuné."

„Larga nos no perde speranza asina lihe, Hella."

E motor a cuminza ta ronca, e auto tabata supli bai door di scuridad....

CAPITULO 10

Harold, masha bon pega den un flus di viaje, tabata acercando e bunita villa di Uhlenhorst, cual nan a huur. poco p'atras di un aldea di piscado.

Harold a bira un homber hechi di mundo i ademas di esei un artista di primera clase, cu tabata sabi di conquista tur curazonnan.

Ainda e no a cerra un contract vast, pero e tabata estrena como artista-huesped den ciudadnan di provincia.

Uhlenhorst a duné solamente miiar anja di instruccion dramatica, ora cu e nciano a bini na e conviccion cu e no por a sinja Harold nada mas. Harold tabata parce un hoben cu a nace cu un don di artista, un hende sin cu e mes tabata sa, tabatin e sanger di artista ta corre den su benanan.

I Uhlenhorst a skirbi su descubrimiento na decenanan di director di teatronan, quendenan e tabata conoce personalmente. Na tur camina nan tabata combida Harold bin duna un funcion como proef i na tur camina el a resulta sobresaliente.

Na diferente camina e por a cerra contractnan, pero te ainda Uhlenhorst no tabata desea pa e haci esei. El a duné e conseho di no marra su mes mucho tempran na nada. Den silencio e tabata pensa na large debuta den e teatro cu asina tantu tiempo tabata bao di su direccion, door di cual e ora ei lo e por a tene pa semper cerca dje.

Ora cu Harold mester a estrena na un of otro ciudad poco huesped, anto Rita i su tata tabata queda den e villa, pasobra dokternan a ordena e anciano sosiego absoluto. Pero telegram i cartanan tabata bai bini sin fin i dje manera ei tata i yiu tabata participa den e exito di nan tur dos su protegido. Espiritualmente nan tabata siguié den su numeroso luganan cu e tabata bai, nan tabata participa den su tarea pisa, pero cu tabata promete hopi i ora cu e mester a hanja un rol cu tabata hopi dificil, anto nan tabata queda lamta te laat ora cu e funcion caba, pa nan por a ricibi un telegram di dje den cual e tabata participa nan resultado di su presentacion. Te awor tur su telegramnan tabata di exito i tabata pone nan curazon ta salta di orgullo i alegria.

Anto e ora ei nan tabata suspira i tabata bisa:

„Naturalmente, no por di otro manera tampoco.. Un hoben asina ta un genio.. esei mi a pensa i mi ta para riba tambe."

Como un anja i mei e tres hendenan aqui a queda ta biba cu otro den e sentimentunan aqui.

E biaha aqui Harold a regresa di su viahe mas pronto cu nan tabata speré. Ora cu el a subi e terrasa ningun di dos por a quere cu t'e mes. Ya tabata anochi basta laat caba.

Luna tabata slip door dje espacio di firmamento jen di streanan brillante i tabata refleha den lamar silencioso.

Tabata un anochi berdaderamente sublime, un milagro puro di naturaleza. Tabata un di e anochinan cu ta solamente den bo sonjonan bo por mira.... no tabatin nada otro sino belleza sol.

Diripiente el a tende muziek i un stem cantando. Tabata stem di Rita... Un stem milagrosamente dushi i toch fuerte. Esaqui tabata e boz abundante di un artista habil, foi cual melodianan tabata vibra un ternura infinita.

Harold tabata scucha na esei manera na un cos encantadora. Inboluntariamente el a desnuda su cabez.

Pero diripiente e cantica a ser interrumpi.... El a tende un ruido manera di un stul cu a cai.... Un murmurracion.. Despues un gritu horrible.

„Papa, pa fabor di Dios, papa....."

Solamente un parti di un seconde Harold a queda manera piedra para na su luga. Despues el a corre drenta e cas. Cu algun salto el a pasa door dje sala di musica i tabata para despues den e dormitorio dje anciano. Rita a trata na hiza su tata pone para, pasobra el a quere cu ta malo el a cai diripiente. Luego el a trata na pusha un paar di cushinchi bao di su lomba.

„Awa.... Anna.... Anna.... awa....." el a grita desespera.

Diripiente Harold tabata para banda di dje i a duné loque el a pidi. Anto el a sostene e enfermo, mientras Rita tabata haci su posible pa e tata bebe e awa. El a logra. Uhlenhorst por a para riba su pia 'trobe i hala rosea i cu un suspiro di alivio nan por a pone 'trobe riba su cushinchinan. Anto Harold a bisa:

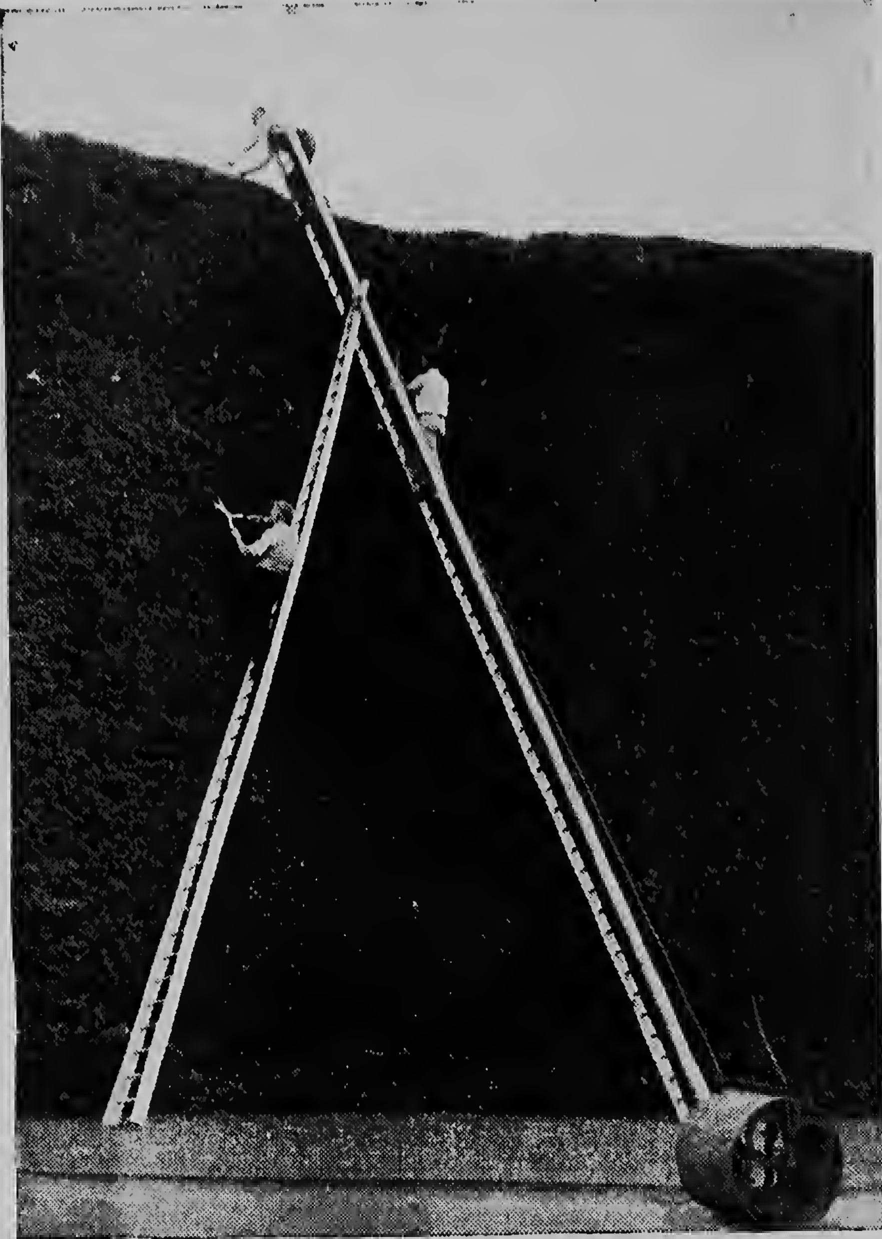
„Danki Dios m'a bini net na tempo".

1. „Si, mi ta traha tur cos di pruik of cabei. Kiko mi por haci pa bo?" 2. „Bo ta reconoce, esaki, senjor Spagronie?" 3. „Si, pero bo no ta e senjor pa kende ami a traha esaki!" 4. „Ta parce manera cu nan ta stima Smythe." „Si, bo ta poco di kere cu e tabata nan trainer."



1. „Carter Campbell tin su ideanan over di e reparto.." „Realmente Estela mester ta e strella e ta mehor cu Inace Marsh...." 2. „Lo bo ta mas sigur den e hotel ey, mi ta bai cerca Victor Coren." „Danki, Rip!" 3. „Bo a bisa cu bo ta bai agrega un otro persona den e reparto.. Kende e ta?" „Desmond, mi mayordomo."





Un equipo di tres persona a cuminza traha na Inglaterra pa nan corta e heg di mas grandi di e luga aqui. E hombernan ta spera di termina e job aqui den 10 dia. E heg cu a ser planta na anja 1720 tin awor un altura di 12 meter y ta habitacion di un cantidad sin numero di ratonnan. Den aujanan anterior nan a penso un corta esaqui maquinalmente, pero e esfuerzonan aqui no a logra. Solamente trabao di man tabata duna un bon resultado.

Negociacion tocante Berlin den estado critico

MOSCU, 19 juli. — E deliberacionnan entre e goblernonan di Merca y di Union Sovietica tocante e problema di e tratado di paz cu Alemania y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di e tratado aki a drenta den un fase critico, asina e corant di gobierno Ruso „Izwestia" ta anuncia.

E corant ta bisa cu e trafico — tantu di persona como di articulo — y pa West Berlin ta completamente garantisa a base di e proposicionnan Ruso. Quico e paisnan di occidente kier anto? Asina e corant ta puntra su mes. E contesta ta: mantencion di nan forsanan militar na West Berlin y nada otro.

Despues Izwestia ta mustra, cu practicamente tur basenan militar ta liquida. Na Saoedie Arania, Marokko, Argelia y Laos nan ta liquida.

Con anto por spera riba mantencion di un base militar di NAVO den e poderoso campo di e paisnan socialista? Tin solamente un salida, esta un tratado di paz y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di un tratado.

En todo caso, asina e corant ta bisa, e base di NAVO, loque por cierto e West Berlin ta, lo no queda muchu tempo mas. E base lo keda existi te na firmamentu di un tratado di paz Aleman.

LIDER DI FRACCION NO TA PONE SU MES ELEGIBLE

DEN HAAG, 19 juli. — E lider di fraccion dje union christian historico, Dr. H.W. Tilanus, lo no pone su mes disponibel na e eleccionnan di 1963 pa Tweede Kamer. E politico cu ta cumpli otro anja 78 anja, lo tabata e ora ei durante 41 anja miembro di Twede Kamer.

SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 19 juli. — Ayera Sir Winston Churchill a cana pa di prome biaha for di dia cu el a kibra su p'a. Ayera nan no a duna un boletin medico, ya cu segun e dokternan cu ta trata Sir Winston Churchill ta mehora masha bon.

DELIBERACION KENNEDY-DOBRYNIN

WASHINGTON, 19 juli — President Kennedy tabatin antajera nochi un entrevista cu e embahador ruso, Anatoli Dobrynin, y a papia tocante kestion di Berlin, Laos y desarme. Esaki tabata e prome conversacion di un serie. E deliberacion periodico a tuma lugar riba peticion dje president.

No tabata presente na e prome deliberacion consheronan of traductornan. Dobrynin ta papia ingles masha bon. Ambtenaarnan mericano a bisa cu nan no mester pone un significacion especial na e paso desacostumbra dje president. Dobrynin, a contra solamente un biaha cu e president y esey tabata dia 30 di maart ora cu el a entrega su carta credencial na e president.

E president y e embahador a papia entre otro tocante e actual deliberacionnan tocante un acuerdo pa prohibicion di prueba cu arma nuclear. Manera nan a anuncia caba, Dobrynin a papia varios biaha cu minister di exterior Rusk tocante Berlin pa alcanza e puntonan di bista mutuo.

OPCION DI DESCONFIANZA DI LABOUR

LONDEN, 19 juli. — E partido laborista na Inglaterra ayera a entrega un mocion di desconfianza contra gobierno Ingles. Den e mocion ta para, cu e gobierno Ingles no ta goza mas di confianza di pueblo. E laboristanan ta exigi desolucion di gabinete y eleccionnan nobo.

E mocion ta un reaccion riba e cambionan, cu premier MacMillan a haci den e gabinete Ingles.

ANTI CASTRISTA CUBANO DILANTI TELEVISION

HAVANA, 19 juli. — Un lider di un movimentu anti Castrista Juan Falcon, a bisa ayera nochi den un transmicion di televicion na Havana, cu su partido tabatin plan na juni pa mata lidernan Cubano, entre cual tabata Fidel Castro. Falcon a haci un peticion na su partidarionan, pa pone arma abao, y a bisa, cu ya nan a cohe tur e lidernan dje movimientu. Den e transmicion nan a mustra tambe dos pistol cu no ta zona, y un transmisor di radio. Nan a hanjanan dje servicio secreto Mericano.

KESTION FRONTERISO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 19 juli. — E oficina Maroki di prensa, a anuncia cu trupanan Argelino, fortifica cu tanks Frances, ta pone mina na e lugar di frontera cu Marrokko. For di 12 di juli nan no a anuncia mas atakenan riba puestonan Maroki di frontera.

SOBLEN NO TA KEDA DEN LIBERTAD

LONDEN, 19 juli. — E corte supremo di justicia na Londen a rechaza ayera un peticion pa laga dr. Soblen, cu Merca a condena pa pena perpetua pa motibo di spionahe na Union Sovietica, den libertad. Manera ta conoci, nan tin Soblen presu na Gran Britania, despues cu el a herida su mes durante vuelo den avion di Israël pa Merca.

VUELO RECORD DI AVION MERICANO X-15

BASE AEREA EDWARDS, 19 juli — E mayor mericano Robert White a haci un vuelo di record cu e avion X-15. El a alcanza cu e avion aki un altura di casi 94.5 kilometer. Como mayor White a yega mas altu cu 80 kilometer, e ta e prome no-astronauta cu por pretende pa haya e insigna di astronauta.

Te awor ta solamente cuater mericano tin e insigna ey y esaynan ta e cuater astronautanan — Alan Shephard, Virgil Grissom, John Glenn y Scott Carpenter — kendenan tambe a yega mas altu cu 80 kilometer, pero den raketnan sin ala. Na e punto mas altu di su vuelo White a keda tres minut sin cu e tabatin peso.

E avion X-15 ta traha pa un altura maximo di 76.2 kilometer. Exactamente dies minut despues cu un avion lanzador di bom a laga e aeroplano bai den laira el a aterriza.

GOBIERNO RUSO TA NINGA AMENAZA

MOSCU, 19 juli — Gobierno ruso oficialmente a ninga, cu Chroesjef a amenaza di manda trupanan ruso pa Austria, si e pais aki mester bira miembro di EEG. E corresponsal di e agencia ingles di noticia Reuter, Peter Johnson, kende a publica e noticia di e amenaza di Chroesjef, mester a presenta na e ministerio ruso di exterior unda el a haya un bon senal pasobra el a publica un noticia cu no tabata correcto.

Nan a avisa e corresponsal ingles cu e biaha aki nan lo tuma medidanan mas severo si e bolbe publica noticianan incorrecto.

PRUEBA EXITOSO CU BALLON

CABO CANAVERAL, 19 juli. — E Mericanonan a lansa ayera un ballon grandi den espacio pa investiga posibilidadnan di un sistema di comunicasion por medio di satelitenan pacivo. E ballon cu a alcanza un altura di 1.520 kilometer a cuminza su viahe dobla, den un raket Thor, cu nan a lansa na basis di Cabo Canaveral. Den espacio e ballon cu nan a yama „Big Shot", a yena cu aire te ora cu el a bira como 40 meter di hanchura. Te na 1:600 km. nan tabata mira e ballon como un streya cla na firmamento.

Manera nan a spera, despues di 23 minuut e ballon a regresa den atmosfera caminda el a kima.

Un camara di televicion den boz dje raket Thor, a saca imagennan cla dje ballon. E „Big Shot", ta e obheto di mas grandi cu hamas nan a trece den espacio.



Cu cien voto contra 44 e ley di Mammoet a ser acepta den Segunda Camara. Despues di e votacion ministro Cals (na derecho) ta ser felicita door di Sr. Tilanus (Izquierda) y profesor Oud. Melmel president di camara Kortenhorst.

RELACIONNAN FRANCES TUNESINO

TUNESIA, 19 juli. — Tunesia, a acepta un oferta di president De Gaulle pa un deliberacion tocante relacionnan entre ambos pais, asina mi nisterio Tunesino di exterior a anuncia. Minister di defensa, Bahi Ladgham, lo contra cu e president Frances. Pero nan no a anuncia te ainda un fecha.

SUBMARINONAN CHINO NA ALBANIA

BONN, 19 juli. — Di banda bon informa na Bonn nan a bisa di ta dispone riba informacionnan, cu e prome submarinonan for di China comunista, lo yega Albania Akim seis siman mas. Ta trata di submarinonan pa distancia largu, cu nan lo staciona den e basis Albanes di vlota „Valona".

SITUACION TENSO NA PERU

LIMA, 19 juli — President Prado di Peru, a ninga di acepta retiro di gabinete cu excepcion di retiro di minister di marina. E president lo reuni gabinete cu el a eligi dia 10 di juni te dia 28 di juli proximo. Entre tantu, comision di vigilancia na eleccionnan, a ninga di haci caso dje exigencia dje comandantenan di forza di guerra pa declara e recien eleccionnan presidencial ilegal.

Tankinan dje ehercito peruano y infanteria a rondona ajera mainta tempran e palacio presidencial na Lima y edificio di congreso. Militarnan a ordena desocupacion inmediato di e edificio di congreso.

Victor Haya de la Torre, lider dje partido peruano revolucionario, a retira definitivamente como candidato pa presidencia di Peru.

El a tuma retiro en favor di e candidato dje union nacional, general Manuel Odria. Comandantenan di ehercito peruano entre tantu a exigui declaracion ilegal dje eleccionnan presidencial. Nan a declara, cu a sufri fraude, manera ta conoci ningun dje candidatonan a obtene pa presidencia e mayoria exigui di un tercer parti..

INDEPENDENCIA DI JAMAICA TRINIDAD Y TOBAGO

LONDEN, 19 juli — Hogerhuis britanico a aproba ajera proyectonan di ley na duna independencia na islanan di West India, cu ta Jamaica, Trinidad y Tobago, na agosto di anja aki, y pa e protextorado britanico na Oeganda na october.

Conferencia Europeo riba iniciativo di Spaak

LONDEN, 19 juli. — Den algun circulonan Belgo nan ta kere, cu Spaak ta dispuesto pa bini bek na su punto di bista, cu e conversacion di e seis paisnan di e comunidad mester warda acerca di un union politico riba afiliasion di Inglaterra.

Den algun circulonan Belgo nan ta kere cu Spaak ta dispuesto pa regresa di su punto di bista cu e conversacion di e seis paisnan di comunidad tocante un union politico mester warda riba afiliacion di Inglaterra. Lo e no opone su mes mas contra reanudacion dj deliberacionnan, cu excepcion riba basis di un plan Fouchet cambia. Manera nan a anuncia, Alemania y Francia a propone pa tene fin di september na Roma un conferencia nobo cumbre, di e seisnan, tocante problema di union politico. E conferencia dje internacional socialista na Brussel, den e ultimo fin di siman, riba cual Spaak a consumi dje actitud dje lider Britanico laborista Gaitskell en bista cu e comunidadnan economico Europeo.

ADVERSIDAD PA KENNEDY

WASHINGTON, 19 juli — Senado mericano cu 52 voto contra 48 a acepta un mocion pa por lo pronto laga un seguro nacional di enfermedad pa ancianonan, cual tabata proposicion di Kennedy, para un banda. Esaki ta nifica cu di e proyecto lo no bini nada tanten cu e actual congreso tey. President Kennedy mes a haci masha esfuerzo pa e plan por sigui.

21 democrat y 31 republicano a vota pa e mocion y 43 democrat y 5 republicano a vota contra.

E landador mericano Fred Baldasar cu a pasa enter canal bao di awa, ta hinka aqui den un flus di sapu y arma cu butternan di zuurstof ei a landa den 19 ora y 1 minuut for di costa frances na costa ingles. Baldasar a bai awa na Cap Griz-Nez y a bolbe subi na e lugarcito Ingles Deal. Aqui nos ta mira Baltasar ta ser yuda pa su comprometida y su amigo.



ARIES
21 Maart — 20 April



Awe no ta un mainta favorable pa bo mantene bo capricho pa cu bo partner of hendenan di cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E mainta tempran di awe ta exigi tactica particular pa cu otronan i lo resulta viajenan obligatorio.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Lo bo hania un aspecto cla dje situacion, pero anda prudente riba terreno financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo sintimentunan lo por hinka bo facilmente den dificultadnan. Tene bo cabez calmo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Corda frena bo lenga pa bo nomber no bai den boca di pueblo. Corda warda secreto di otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Si bo hanja un ocasion awe, anto haci libe, pasobra esei ta valido tantu pa casonan financiero como amoroso.

LIBRA
23 September — 22 October



Mainta no ta e momento adecuado pa trata na forza algu. Aspectonan pa atardi ta mehor.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta hanja hopi bon ideanan un tras di otro. Percura pa bo haci tambe bon uso di nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Den oranan di mainta tur mehor aspectonan ta cai tantu riba terreno objectivo como riba terreno strictamente personal.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Si bo tin algu di regla, anto lo bo por haci esei bao di bon aspectonan di atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan di bruhacion, comprension robez i turbulacion ta rodea riba bo cabez. Tene cabez calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo bo por haci tur cos cu facilidad, contal cu bo bal segun bo salario ta i no haci nada di mas.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Akinan e ta?" „Si, senjor Stacy ta aki den e ultimo kamber.." 2. „Berdad cu no tin un luga manera bo mes cas?" „Kiko.. kiko bo di?" 3. „Mi tin un gran idea. Pakiko nos no ta bai for di cas pa tur cos keda pa sr. Bell?" „No, papia asina!"
PEPITA





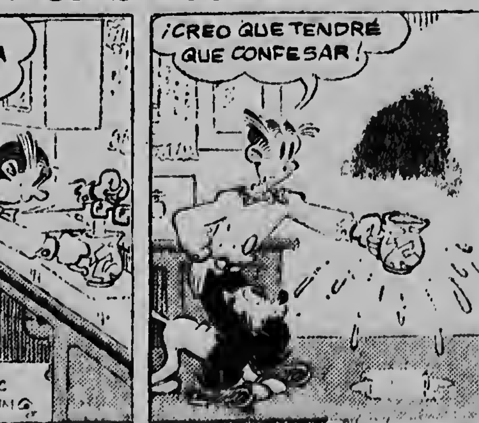


PEPITA

1. „Mi a kibra e kruik di awa mas preferi di Pepita!" 2. „Lo mi pega e pidanan na otro asina lo e no haci caso di loke cu a pasa!" 3. „Mi ta bai jené cu awa pa mi purbe...." 4. „Mi ta kere cu mi mester bisele!"







ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

ANJA 23 DIABIERNA 20 JULI 1962 No. 4391

Van Ewijck a bai cu e Princesanan over dje lamar Borrascoso pa Saba

St. Maarten tabatin e dia di mas interesante di anja

Den e lamar borrascoso Hr. Ms Fregat „Van Ewijck" a tuma curso pa Saba cu abordo e princesanan Irene y Margriet, na e segundo Isla Barlovento cu a ser honra cu un bishita ajera mainta. Commandant Overste W. P. Salm y su oficialnan tabata mira cu precausion com e forza di bientu tabata bai aumentando, loque tabata un punto critico ora cu e princesanan mester a stap over for di e lancha di „Van Ewijck" pa e lancha di Saba pa nan por a yega costa di Saba despues di a pasa e uitlmo meternan den un lamar embate di olanan.

Premier E. Jonckheer a conta sonriendo com cuater anja pasa el a zwik su braza ora cu na un manera galante el a ofrece prinses Beatrix su braza na e transbordo dicifil.

E administrador di Saba Sr. L. A. Overberg, kende luna pasa numa a ser nombra como tal, a tuma tur medidanan posible di preparacion pa e bishita na su isla chiquito, na unda tin 1000 habitante ta biba riba e cerritonan berde dje vulcano apaga.

Dia di anja

Pa comunidad na St. Maarten tabata antajera e dia di anja. Antajera tardi Gezaghebber J. J. Beaujon den un auto cap baha a larga e princesanan cerra conoci cu e isla y nan a conoce tambe e parti central asina pober pobla dje luga aki.

Anochi tabatin recepcion pa Society local na Pasanggrahan, e hotel bieu di gobierno den centro. Aja e deputado di mas bieu Sr. Milton Peters, na nomber di Bestuurscollege y poblacion a ofrece dos portret dje artista local conoci C. Griffith.

Despues gruponan bailable a defila, padvinder- y cargadonan di flambeu, sigui pa un auto di brandweer dilanti ambos princesa, quendenan masha amusa a queda ta mira na tantisimo babel. Nan tabata sinti nan masha goza den e circulo familiar, cu asina tantu tabata spera riba e bishita aqui. Simannan largu St. Maarten a prepara pa e recepcion aqui.

Problema chiquito

Gezaghebber Beaujon, un homber naci pa public relations a haci tur su esfuerzo pa haci su isla tan atractiva posible pa e bishitanan altu. Tambe problemanan chiquito mester a ser soluciona. Por ehemplo tabata para skirbi den e programa na Corsow, cu e deputado di mas bieu lo duna regalonan. Pero ta kende ta aki e deputado di mas bieu?

„Senior Deputy" ta Claude Wathey, „Oldest Deputy" ta Milton Peters. Un problema asina sinembargo ta ser soluciona rapidamente. De la manera cu ta Peters a ofrece e regalonan na e princesanan.

Entre e dos paseonan circular prinses Irene a probecha un ratu antajera dje ocasion pa baha di trapinan di su bungalow bai na playa pa e tira un zambuya den e lamar blau. Pero esaki a bruha henter e schema di oranan cu mei ora di diferencia, pasobra e aparato cu ta seca cabei ta traha riba 220 volt y e no tabata comunica riba un spanning di 110 volt. Aqui tecniconan no por a presta nan ayudo maske di cuantu boluntad nan tabata. De la manera cu alafin princesa mester a pone su sombre blancu asina mes riba su cabeinan muha.

Danza coral

E rondrit di atardi tabata dirigi riba cerrunan di 256 meter di altura, cu ta Williams Hill cu ta bai Princess Quarter, cu ta un territorio di ganado, masha poco pobla den un panorama masha aparecido di Suiza. For di cada un dje cunucunan chiquito bandera hulandes tabata bula y na un dje puntonan e habitantenan di cerru a organiza un danza coral masha espontaneo, cu hariendo e princesanan a para ta admira.

Luego nan a bai haci un bishita na ambos Welfare Improvement Associations, institucionnan social, sali for di e poblacion mes. E institucionnan aki ta percura pa ensenjanza complimentaria y alavez nan ta actua como fondo di entierro.

E funcionarionan aki tabata bisti de lo mehor, arma cu nan spadanan di palu y tabata cumpli na e manera ei cu nan obligacionnan. Tantu hoben como bieunan tabata canta Wilhelmus na bon hulandes, aunque cu generalmente ta dificil pa hende cu semper ta papia ingles pronuncia hulandes. Prinses Irene a gradici e hubentud door di a duna nan un dia di vacantie na scool.

E fiesta a dura den e cajanan perta di Philipsburg te laat den anochi, te ora cu ya e princesanan a bai nan bungalow na kantu di lamar cu ainda e zonidonan musical dje steelband di „Jungle Tigers" den nan oreanan.



Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa durante tocamentu di Wilhelmus cu despues di nan yegada a ser entona na Sint Maarten door di un steelband.

MAJOOR BALLIEUX FIN DI JULI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Commandant nobo di marinierskazerne na Savaneta majoor G.C.J. Ballieux ta worde spera fin dje luna aki na Aruba. Cambio di comando ta tuma lugar otro luna. Majoor A. Heinen kende na fin di agosto ta bai Hulanda, lo hanja puesto nobo na e Koninklijk Instituut di Marina na Den Helder.

HECTOR CABRERA TA JEGA DIASABRA AWOR

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Hector Cabrera e famoso estrella di Radio Caracas y Television ta jega Aruba diasabra awor pa mas o menos cuat'or y mei di atardi. Tur hende ta worde invita cordialmente pa ta na aeropuerto e atardi ey. Nos a tende tambe cu Radio Kelkboom lo tene un entrevista cu Hector Cabrera den su programa di diadomingo merdia.

ARUBA BANK N.V TA WORDE MODERNIZA

ORANJESTAD, 20 juli — Den e dainan cu a pasa e accionistanan di Aruba Bank N.V., a dicidi na organiza e banco di tal modo cu awor control lo ne keda centraliza na un persona so pero lo worde comparti entre comisionnan cu ta consisti di personal di operacion y miembronan di e directiva. Lo tin un directiva consistiente di nuebe persona, cu lo reuni por lo menos un bez pa luna pa asisti e director di banco den e determinacion di trabaunan.

Nan lo trece tambe un Comision di Fianza, cu ta consisti di miembronan di directiva y e personal di operacion, cu lo reuni por lo menos un bez pa siman pa aproba fianzanan grandi.

Un bista nobo

Sr. E. Mansveld, actual duirector general di Aruba Bank, banco cu ta opera na Playa y na San Nicolas, a anuncia ayera cu durante di un reunion recien di e directiva, nan a dicidi na emplea un arquitecto kende lo prepara plan- y specificacionnan pa expansion y modernizacion di e facilidadnan fisica di e banco.

Tambe nan a lamta un comision di operacion cual lo planea inmediatamente e mehoramentonan cu lo ser haci na e banco. Esakinan lo ta e.o. drechamento di e facilidadnan fisica, instalacion di equiponan mecanico di oficina, ambos ntenciona pa elimina cu clientenan tin cu warda hopi, instalacion di aire-acondicionado, y tambe tur otro facilidadnan cu ta necesario pa haci e banco un di esnan di mas moderno.

Di tres aniversario di Hotel celebra cu gran recepcion

PALM BEACH — Di tres aniversario di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach a worde celebra cu un recepcion colosal diarazon anochi den terraza di Papiamento Room dje hotel. Tur e miembronan di directiva dje hotel tabata presente, entre otro sr. Morris de Woskin, sr. Cliff Jones, Jake Kozloff, Gene Barry y nan senjora pa ricibi e cantidad di felicitacion di e invitadonan.

Entre e huespednan nos a mira gezaghebber interino di Aruba, I.S. de Cuba y esposa, ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, kendenan specialmente a bini for di Corsow e atardi ey. Tabata presente varios hendenan di Bestuurscollege, diputadonan, miembronan di directiva di Lago, hefenan di departamentonan di gobierno y otro personanan prominente.

Mientras cu e hendenan tabata gosa di e ambiente agradable cu tabata reina durante e recepcion, bebidanan y bocadilla tabata pasa na abundancia. Durante e oranan di recepcion Trio Los Aventureros tabata yena e anochi cu piesanan alegre.

Riba nos pregunta na un dje dirigentenan dje Hotel Casino, senjor Jake Kozloff, kiko tabata su opinion tocante e Aruba Caribbean Hotel durante e ultimo anjanan, el a contesta nos cu e directiva en general ta masha satisfecho. E empleadonan local a resulta bon trahador y su manera di atende e bishitantenan. Di parti di gobierno y oficina di turista semper tabatin e mehor cooperacion. Gracias na tur esaki Aruba awor ta gosa di un bon nomber den exterior. Antes poco hende sa na unda ta busca Aruba 'riba mapa, pero awor di tur parti ta bini estranhero pa pasa nan vacantie. E pais ta trankilo cu un gobierno stabil, no tin dificultad nunca, y majoornan por laga nan jiunan na „cas", y bin pasa algun siman trankil na Aruba, tabata palabranan di sr. Kozloff.

Pa och'or y mei cu e parti oficial dje recepcion a termina, majoria dje invitadonan a pasa pa Klompen Klub, na unda un buffet extenso y rico tabata spera nan.

Kokkinan di Hotel a saca nan cara, nan a traha decoracion di ijs, cu bolo, cu ham etc. etc. manera ta custumber di Aruba Caribbean Hotel. Durante e prome parti Jorge Fasola y su orkesta tabata percura pa musica te ora cu a jega momento di show.

Un cuarteto femenino Americano di fama mundial, „The Chordettes" a trece poco cancion masha bunita pa e publico. E show tabatin un berdadero exito. Cu e bunita presentacion dje cuarteto „The Chordettes" a jega fin na celebracion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel.

PROPAGANDA ESPECIAL DI VAN DER REE

ORANJESTAD. — Pa un tempo limita firma Van der Ree ta ofrece na su clientenan cu cumpra dos tire marca Dunlop, servicio gratis pa alinia y balanza wielnan dilanti di nan auto. Normalmente e servicio aki ta costa como fl. 15,—. E servicio aki ta masha importante, si bo wielnan dilanti ta bon balanza bo auto ta corre muchu mas suave, y bo ta economiza tire.

POLISNAN DESGUSTA

Polisnan americano no ta contento cu e autonan compacto cu nan ta corre actualmente, y nan ta prefera di tin e auto grandinan. Weyta argumentonan di ttermandad. Aparentemente uso di autonan compacto no ta salibo caro, door cu nan no ta gasta hopi gasolin, pero e diferencia ta bolbe ariba su nivel door cu ta costa hopi pa laga drecha e auto, ora cu nan cuminza bira bieuw (e auto ta corre mas o menos 150.000 km. pa anja). E dimensionnan mas chikito y facilidad mihor di manejo den stad, no a ser tuma como un motibo tan importante. E sientanan no ta suficiente confortable, pa drenta y sali for di e auto ta mas dificil, y como cu no ta keda mucho espacio entre e auto y camina ta fastioso ora cu bo ta corre ariba camina cu no ta pareeuw. Sinembargo na e institucion civil nan ta enteramente satisfecho cu e autonan compacto y nan no ta pensa mes pa cumpra auto grandi atrobe.........

SACA SLA FACILMENTE

Pul-Rite ta e nomber di e instrumento nobo cu ta yuda nos pa saca sla facilmente di un auto. E parti mas principal di e aparato aki ta dos piston cu ta worde primi na e lugar caminda e auto a hanja e golpe y cu tin un forza grandi. Un ranca...... y e sla a sali.

E aparato por kita tapa di wiel tambe (tocante fabrica of importador nos no sa nada ainda).

Manera ultimamente a worde demostra den u narticulo, no por worde afirma fijamente cu saca sla ta un trabou pa tur hende.

Cuarenta anja di construccion di motor Diesel Oil

Apenas tin atra firma cu cual por haci un mehor comparacion entre motor di Diesel y motor di gasolin cu e fabricantenan di motornan Diesel di Daimler-Benz Aktiengesellschaft. Coma di mas bieuw den e rama aki, y alavez esun di mas moderno y mas progresa den fabricacion di auto, e por reclama cu e tin mas experiencia cu tur atra fabicante den construcciannan di ambas motor, di gasolin y di Diesel.

Na anja 1883 Gottlieb Daimler a construi su prome automobiel cu motor di gasolin y na anja 1924 un truck a sali 'riba caminda cu e prome motor di high- speed di Diesel.

Durante su desarollo, construccion di motor Diesel tabata afecta pa varios tendencia cual tabata revela su versatilidad y su adaptacion. Pero pa motibo di su amanjo grandi y enorme peso e motornan di diesel iki originalmente solamente tabata adecuado pa motornan pa fabrica etc. Pero ingenieronan cu bista den futuro a mira importancia den uso di motornan diesel na su economia, tambe na transportacion. Den principio, la berdad, nan no tabatin tantu progreso pero si nan tabata traha motornan pa bapornan caba, te hasta cu despues nan a bin improvisa e sistema di injection cu a aumenta e velocidad di motornan considerablemente. E desarollo aki a sigura un expansion rapido na e motornan di diesel den anjanan cu a sigui. Pronto no tabatin tareanan cu no por a worde haci cu motornan diesel. Finalmente e motornan por a worde construi compacto eliminando e peso masha hopi, te hasta cu e motornan por a worde usa pa aviacion.

Gasolin of Diesel

E diferencia fundamental entre Diesel y motor di gasolin cu carburador, ta den e proceso di combustion. Den motor di gasolin, e mixtion di gasolin y aire produci den e carburador ta ser comprimi na un ratio di 1:65 te 1:8 pa medio di e bueltonan di piston den e cylindro y cu ta hanja su corriente di sparkplug.

Den motor diesel, ta solamente aire ta worde hala y comprimi den un ratio di 1:19. Na momento dje compresion maximo e dieseloil ta ser injecta y ta forma explosion den e aire comprimi, cu ta aire cajente. No tin necesidad pa sistema di Ignition electrico den motor di diesel. Na lugar di esaki tin un sistema di injeccion.

E proceso aki den motornan di diesel a resulta mas favorable cu e motornan di gasolin, y ta duna e motornan di diesel mas durabilidad.

Mas economica tambe

E eficiencia di motornan Diesel ta duna e motornan mas capacidad den nan funcion. Un Diesel ta utiliza 40%, mientras cu un motor di gasolin di mas por transforma 30%. Un dje factornan cu ta causa menos gastamento di combustible ta e compreson constante di aire. Pa comparacion, un motor di diesel y un motor di gasolin di e mesun capacidad cu mes tantu combustible, e motor di diesel ta duna mas tanto tempo di accion. Esaki ta un dje ventahanan particularmente aprecia pa chofernan cu ta corre den traficonan di distancia cortico of den ciudadnan na unda tin hopi trafico.

Rida largo y seguridad

Pa motibo di e eficiencia final, e motornan ta sufri menos cajente y nan tin mehor sistema di radiador.

E motornan aki ta funciona perfecto den cualkier temperatura, den Antartico por ehemplo nan a duna servicio supremo, mescos cu nan ta traha den paisnan tropico.

E temperatura mas abau cu e motornan aki ta funciona cu ne, ta haci cu e partinan den e motor ta gasta menos. Cylindronan, valvenan, piston etc. ta dura muchu mas. E gasolina cu ta kima den otro motornan ta alcanza un temperatura di casi 800 grado C. na comparacion di 500 grado Celcius den motor di Diesel. Ademas azeta crudo no ta evapora te ora cu e yega na un temperatura di 200 grado C., mientras cu gasolin ta cuminsa evapora na temperatura di 25 grado C.

Asina tin tal di ventahanan door di e mesun asunto di combustion y proceso di funcionamento di e motornan diesel.

PETICION PA BANCO NOBO A WORDE HACI

ORANJESTAD. — Directiva di Maduro & Curiels Bank mientras tantu a haci un peticion na bestuurscollege pa stablicimento di un banco na Aruba. En conexion cu esaki sr. J. Capriles y su jiu L. Capriles a bishita gezaghebber interino in Aruba I.S. de Cuba ajera mainta. Pronto Aruba ta hanja su di cinco banco.

Tambe nos a worde informa cu senjor Benjamin Titus Henriquez kende recientemente a retira como director di Aruba Bank N.V. lo bira un dje directornan di e banco nobo, cual probablemente lo stablece su mes temporalmente den edificio di S.E.L. Maduro & Sons den Nassaustraat.

P. J VALK HEFE NOBO DI ABRAHAM DE VEERSCHOOL

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di territorio insular Aruba a nombra senjor P.J. Valk como hefe di Commandant General Abraham de Veer School na San Nicolas. E nombramento aki ta drenta na vigor entrante 3 di januari 1963, fecha cu senjor M. Hoekstra ta retira como hefe di school. Sr. P.J. Valk ta onderwijzer 1ste klasse di categoria B.

PASTOOR NOBO PA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende di nombramentonan nobo den Obispado di Willemstad. Santa Cruz ta hanja un pastoor nobo, cu ta pastoor Berlagen. Pastoor Berlagen no ta un desconocido pa Aruba, e tabata pastoor un tempo na Savaneta y kapelaan na San Nicolaas. Pastoor Braham di Santa Cruz pronto ta bai Corsow pa parokia Janwe. Pastoor Weenink kende algun tempo pasa tabata pastoor di Santa Cruz y kende tabata cu verlof a ser nombra como rector interino pa Sint Elisabeth hospitaal na Corsow. Ademas nos a tende cu kapelaan van Baars di Playa ta bira pastoor di San Nicolaas, mientras cu pastoor Erkamp ta bai cu verlof.

JANSEN DI ESSO A TUMBA INVICTO DI HEINEKEN'S

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di obtene nada menos cu diezdos victoria consecutivo den e actual campeonato di baseball AA, e ya campeon equipo di Heineken's a sufri su promer derrota contra di e novena di Esso ServiceCenters diarazon anochi den Lago Sport Park. Cu anotacion di 5 carrera contra di 7 pa promer biaha pues Heineken's den e campeonato 1962 a baha terreno sin ta e vencedor.

E hoben pitcher Emiliano Jansen a obtene e triunfo pa e equipo di Esso permitiendo 7 hit na e toleteronan cervecero. Esso a conecta un total di 9 hit y comete 3 error, mientras cu Heineken's a pifia un total di 5 biaha. Pitcher perdedor a resulta E. Geerman.

Despues di e partido aki e posicion di e liga AA ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA.
Heineken's	13	12	1	—
Marlboro	12	5	7	6½
Esso Service Cent.	13	5	8	7
Zenith	12	3	9	8½

COCORICO Y DON BOSCO A EMPATA

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di Junior League entre e novenanan di Don Bosco y CocoRico hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di tres carrera pa banda.

Debi na e limite di tempo e partido no por a worde continua y lo mester worde hunga completamente di nobo.

CocoRico tabata tin na e momento ey 1 hit y dos error y Don Bosco 6 hit y 6 error.

DECLARACION DI AMINI

WASHINGTON, 20 juli. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa, cu su ministerio ta masha asombra di e declaracion di e premier di Iran cu a baha, kende a bisa cu Merca ta duna su pais mucho poco yudanza, cu e ta obliga na retira.

Lincoln White a bisa cu Merca ta yuda Iran tantu cu e por.

FORMADOR NOBO DI GABINETE NA PERSIA

TEHERAN, 20 juli. — E Sjah di Persia a indica ayera su amigo Assadollah Alam como formador di gabinete. Alam di 43 anja ta poseé e propiedadnan di e reino. Manera ta conoci, premier Amini a entrega su retiro, pasombra e no ta mira chens pa soluciona e dificultadnan financiero. Alam a sigi algun tempo pasa e ehempel dje Sjah, y a parti su terra entre e huurdornan.

Nan ta speka cu Alam, cu ta sympatisa occidente lo ehecuta e reformacionnan propuesto di Amini. Alam, tabata varios biaha minister. E ta lider dje partido popular, cu tin un programa progresista.

POTENCIA FRANCES NUCLEAR

PARIS, 20 juli. — Senado Frances a rechaza ayera cu 164 contra 61 voto un proyecto di presupuesto, caminda nan a pidi entre otro pa placanan pa construccion di un fabrica pa reparacion di isotopen na Pierre Latte. Actualmente asamblea nacional lo bolbe trata e presupuesto.

Na tratamentu di esaki den e prome lezing dje asamblea nacional, na cuminzamentu dje siman aki, un mocion di desconfianza entrega door di oposicion contra gobierno, a alianza un mayoridad insuficiente pa laga e gobierno cai, locual ta contene automaticamente, cu nan ta considera e presupuesto como acepta.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „E negoshi ta malu.. Laga nos bai patras pa cuminsa un otro wega!" 2. „Mi ta bai ayanan pa mi ba, papia cu e tal Uco!"







AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

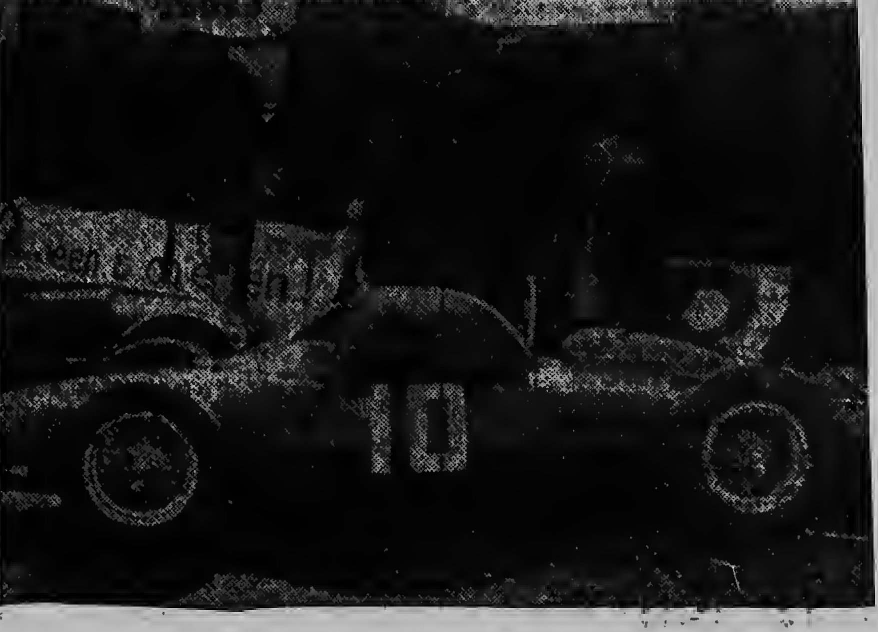
Mira com tur tres ta sinta ariba lomba di e bestia grandi. Pero ta jammer cu e no por come e pisca. „Nos tin cu bolbe bai bao di awa", e profesor ta puntra spanta. „Si, si nos k'er bai bek." Olle ta responde. Naturalmente cu e profesor no tin gana di bai. Na e mesun momentu nan ta mira e bayena blancu ta bini. Awor si nan a bira contentu y e monstruo di un jagadishi tambe pasobra e ta bisa hap y e pisca ta disparce.







Stiriing Moss momento cu e tabata bai pasa Mairesse durante un dje trainingnan pa e gran carrera di e auja aki den cual el a hanja un accidente basta grave. Dokternan a kere cu nunca mas Stirling Moss por haci uso di un banda di man y pia. Pero afortunadamente ultimo temponan tin hopi mehoracion, y ja Stirling Moss (cu ayudo) ta camna rond den jardin di hospital na Inglaterra. Lo dura algun tempo, pero lo socede cu e homber audaz aki atrobe lo sinta tras di wiel pa trece sensacion riba e pista di carreda. Poto abao: Willy Mairesse, otro gran corredor den su Ferrari nobo.

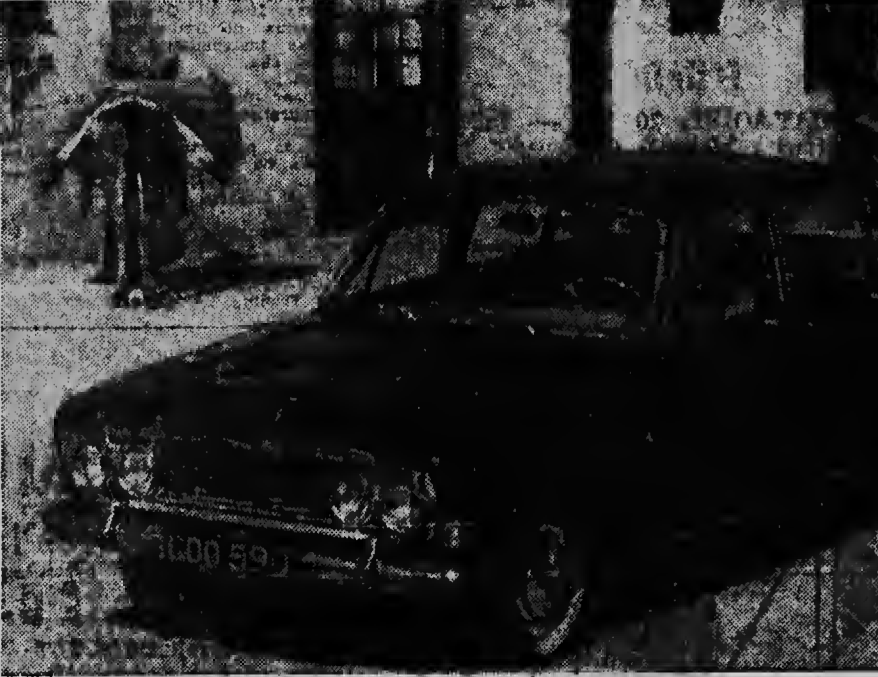


Opel Record de Luxe

ORANJESTAD, — E fabrica Ruesselsheim a cuminza cu produccion y entrega di un modelo aditional di su auto di pasahero den cuater cylinder. E estilo di e Rekord De Luxe no ta diferente di su ruman of e Rekord sedan di cuater porta — di cual e produccion ta continua — excepto pa e adornonan di chromio na body dje auto y un „L" 'riba e warda lodo di atras dje auto.

E equipo technico sinembargo, ta esencialmente diferente: E modelo De Luxe su motor ta igual na esun di Rekord Coupe — cuater cylinder cu short stroke di 1.7 liter y su 66 HP., y tambe e tin e mesun transmision di cuater-speed di Opel nobo.

Rekord De Luxe ta sobresaliente pa su interior lujo, su sientonan dilanti separa, cu control. Net pa pone carga tras dje sientonan. Un handle pa mas facilidad ora di drenta e auto, igual tin straps pa e pasaheronan cu ta sinta patras den e auto, sinjal ora di pasa otro auto, pito cu dos tono, spiel especial pa waak trafico cu ta bini patras, trim di nickel pa wielnan, dos back-up light, tapa di gasolina cu ta cera na jabi, punta di exhaust-pipe tambe cu chromio etc. Ademas e colornan interior por worde entrega na gusto dje cliente Opel Rekord L. De Luxe ta worde spera aki na ocho siman na nos isla. Pa mas informacion pasa na e agente Aruba Trading.



Esaki ta e Zodiac, un poducto di Ford ingles, cual huntu cu Zephyr 4 y 6, ta worde introduci na nos isla cu gran exito door di Neme Import Export Maatschappij.

CURSO DI CHAUFFEUR PA TEENAGERS

Na anja 1950 president di Royal Automobil Club, Wilfrid Andrews, a dicidi pa organiza un curso especial pa juventud. E cursonan aki ta worde teni na Nottingham y a worde proba cu ta un bon idea, ya cu tin 600 mucha homber y muher caba cu a sigui e curso aki y di cual solamente 51 no a slaag pa e examen.

Wilfred Andrews a jega na e idea aki di funda e „school pa curso di chauffeur pa teenagers", pasobra segun su opinion, motibo di hopi accidente, causa door di jovenes ta, pasobra nan no ta haya suficiente educacion di trafico y nan no ta prepara en absoluto pa e encargo cu nan mester tuma como un chauffeur.

CASTRO TA QUEHA RIBA CHOFERNAN DI BUS

HAVANA, 20 juli. — E premier Cubano, Fidel Castro, ayera mainta tempran inespera a presenta na un reunion na Havana di personal di transportacion y a bisa na esnan presente, cu nan mester purifica nan rangonan di elementonan corrupto.

El a menciona un serie di kehonan contra personal di busnan, manera por ehemplo corre sin tene cuenta cu ora di carreda, ausencia, trato malu contra pasaheronan, corre bei laga pasaheronan na bordji y keda intencionalmente sin cobra e pasaheronan.

Premier Castro a duna e personal di busnan e consejo pa dirigi persananan negativo inmediatamente pa sector di agricultura. El a insisti tambe pa tuma medidanan contra e chofernan cu ta enganja publico.

AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON 20 juli. — Un comision mengua di e senado Mericano y camara di delegadonan a alcanza ayera acuerdo tocante un compromis en bista cu ayudo Mericano na exterior. Nan a stipula esaki riba 4.62 dollar riba anja di presupuesto 1962/1963. President Kennedy a pidi den su proposicion di ley un suma di 4.878 millon dollar. Asina ta para den e proyecto di ley, caminda e president ta hanja tambe autorisacion pa keda duna ayudo na paisnan comunista. Te ainda ambos camara y congreso mester proba e proyecto di ley aki.

E compromis cu nan a alcanza, ta preeve tambe den autorisacion di president pa cumpra obligacionnan di Nacionnan Uni te pa un suma di 100 millon dollar.

FABRICANAN DI BORGWARD PA MEXICO

BREMEN, 20 juli. — E Impulsera Mexicana Automotriz, cu ta situa na Ciudad de Mejico, a cumpra machinnan pa fabricacion di varios typo di „Isabella", y dje Borgward P-100 grandi, dje fabricanan di Borgward cu a fracasa na anja 1961 na Bremen. Ayera nan a firma e contract en relacion na Bremen. E compania Mejicano tin idea, di produci cu e machinnan den cercania di Ciudad de Mejico, automobielnan Borgward, y di exporta un parti di nan pa e republica federal.

Ultimo desarollonan na Peru

LIMA, 20 juli. — E conseho militar cu actualmente tin poder na Peru, a cambia prefectonan, sub prefectonan, y gobernadornan di provincianan y districto.

E partido di accion popular di Belaude Terry, un dje candidatonan cerca e recien eleccionnan presidencial na Peru, a junta huntu cu e conseho militar. El a laga sa, cu e lo no tuma parti na e huelga general, esaki en relacionnan cu rumornan, cu principalmente APRA, e partido di Haya de la Torre, kier organisa un ta huelga.

Tambe comandantenan di e cincu departamentonan Peruano militar a expresa nan allanza pa cu e conseho militar. E republica di Honduras, tambe a suspende relacionnan cu Peru.

Otro anja eleccion

E gobierno Peruano nobo a stipula e eleccionnan general nobo pa e dos diadomingo di juni di otro anja.

For di Caracas nan a anuncia, cu gobierno Venezolano a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Tambe Costa Rica a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Republica Dominicano a dicidi pa no reconoce gobierno militar na Peru. Costa Rica, Republica Dominicano y Panama a laga sa, cu nan ta apoya proposicion di Venezuela pa tene mas pronto posibel un reunion di e organisacion di estadonan Mericano. Na e reunion aki nan lo mester trata e kestion di Peru.

ADENAUER KIER TENE STRAUSS NA BONN

BONN, 20 juli. — Canciller Adenauer a insisti na un conversacion di tres ora na Bonn ayera, cu e minister di defensa, Strauss, pa keda, cu e cartera di defensa. E decision definitivo, te ainda no a yega, pero nan a tende despues dje conversacion na Bonn, cu minister Strauss, ta dispues to pa cumpli cu deseo di e canciller federal.

Nan a bisacuminister Strauss, lo bira minister president di Beieren.

TRES MARINERO A MURI

HAMBURG, 20 juli. — Tres marinero di un boto Hamburgees di Plaser, cu pasaheronan tabata di camindа pa Helgoland, a muri ayera na un accidente. Nan a haha na e desembocdura di Elbe un lancha, cu 14 homber, despues cu nan a anuncia cu un homber a cai for di bordo. E lancha a cai riba awa cu un klap, door di cual un marinero a hanja un herida serio, na cual el a muri despues. Dje sobra ocupantenan dje lancha, nan no por a hanja dos. Nan ta supone cu nan lo a hoga. E „homber cu a cai for di bordo", a landa bai na cantu. El a declara, cu e dia el a celebra su di 20 aniversario y ta pa un chanza el a bula for di bordo.

Radio Djakarta tocante Nieuw-Guinea

SINGAPORE, 20 juli. — Radio Djakarta, cu nan a ricibi na Singapore, a anuncia aterizahe di infiltrantenan den Vogelkop y a calcula e grupo riba 60 homber. Tambe e noticia ta anuncia intentonan di forzanan Hulandes di guerra ta trata di intersepta e grupo y a agrega, cu nan tabatin exito.

Segun e mesun noticia, paracaidistanan, cu a aterıza na Merauke, a bringa cu forzanan Indones di guerra. y nan ta sigi nan caminda door di selva cu e fin pa rondona e lugar Merauke.

Infiltracion nobo

Infiltrantenan Indones. a haci ayera un atake. riba dos ocupacion chiquitu na e costa noord di Nieuw Guinea. mas o menos 100 kilometer na oost di Sorong.

Den oranan tempran di ayera. nan a desembarca na e lugar Mega. foi di caminda. nan a cohe un ambtenaar Papoea di gobierno y 4 habitante di un kampong bai cu nan. ta fingi como rehenes.

Banda di merdia e infiltrantenan. a sigi pa Sausapor. caminda nan a desconecta e aparato di radio y a laga e cincu prisoneronn den libertad. Es akinan a keda ileso. Comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea Schout- bij-Nacht Reeser. a anuncia ayera mainta na su conferencia semanal di prensa na Hollandia. cu e infiltrantenan a retira despues dje accion di estorbo.

Unidadnan di marinero a localisa nan ayera mainta tempran y a blokianan. Te ainda nan no a duna mas anuncio tocante e accion aki.

For di mas informacionnan a resulta. cu e accion di estorbo aki. ta checuta door di infiltrantenan. cu a aterizá dialuna anochi na e costa noord dje isla Waigeo den e grupo di islanan Radja Ampat. na West di Nieuw Guinea. Nan ta calcula nan forza riba 60 homber. Tambe nan no sa mas kico a pasa na Sausapor, pasombra nan no tin contacto di radio cu e otro lugarnan. Suasapor ta dispone solamente di un transmisor portatil di radio cu cual e gobierno y polis ta mantene comunicasion cu Sorong. Ta posibel. cu nan a destrui e aparato di radio aki. prome cu e infiltrantenan a penetra. pero nan no ta exclui cu. ta e Indonesnan por a haci e obra aki.

Segun otro informacionnan tin riba continente. un grupo. cu ta dirigi nan mes den direccion oriental. Dje tres botonan. di cual e infiltrantenan ta dispone. un dje nan a perde. pasombra nan a hanjele ta drif riba laman. Na e conferencia di prensa. Schout-bij- Nacht Reeser a confirma. cu durante e viahe via Waigeo pa Sausapor. e forzanan Hulandes di guerra tabatin contacto cu e infiltrantenan.

El a pone acento. cu e forzanan Hulandes di guerra ta dispone riba suficiente unidadnan mobiel. pa por actual inmediatamente despues cu nan ricibi noticianan tocante infiltracion pero cu nan no por proteha cada isla. Reeser a explica. cu e frontera cu nan mester defende ta igual cu esun di e cabo noord di Europa pa Spanja. Na e contra-accion ta tuma parti. ademas dje unidadnan Amfibi di marineronan tambe avionnan. Na e conferencia di prensa. Reeser a ripiti den un resumen dje situacion militar en general di siman pasa. cu e accion contra paracaidistanan ta un caso terminante".

Tambe el a bisa cu e contra accion na Merauke ta worda dificulta. door dje terreno. caminda e infiltrantenan por sconde nan mes rapido den selva. si nan no kier tin contacto cu e forzanan Hulandes di guerra. Entre tantu nan ta spera „Zuide-kruis". awe pa di dos biaha cu reforzanan di e forza terrestre.

Indonesia y Nieuw Guinea

President Soekarno a bisa un biaha mas. cu te ainda nan no a alcanza. e stadium pa deliberacionnan formal cu Hulanda tocante kestion di Nieuw Guinea. Despues di su regreso dje bishita di dos dia na Soerabaja y Bali. Soekarno a bisa periodistanan. cu actualmente Indonesia, ta investigando unicamente e posibilidadnan di deliberacionnan oficial. cu ta basa riba e entrega di gobierno di Nieuw Guinea na Indonesia. en acuerdo cu e deseo dje pueblo Indones.

TRAFICO CU WEST BERLIJN

BERLIJN. 20 juli. — E gobierno di Alemania occidental a dicidi e si nan aki pa controla e trafico di viaheronan entre Alemania occidental y West Berlijn minuiciosamente. pasobra nan tin sospecho. cu gobierno di Alemania oriental ta aresta hendenan.

Na Oost Berlijn nan a confirma awor. cu nan a detene viaheronan riba e camindanan di auto. pero esaki nan ta. asina nan ta bisa. sin ningun excepcion. hendenan cu a haci nan mes culpable na hechonan castigable y contra kende nan a proclama un orden di detencion.

E ministerio di interior di Alemania oriental a menciona 15 nomber. cu e hechonan penable. cu nan a comete na Alemania oriental ta di opinion cu occidente no tin motibunan di queha. tanten cu no fin un tratado di paz den cual un que otro ta regla di acuerdo cu e stipulacionnan di derecho humano.

MINISTER LUNS PA GINEBRA

DEN HAAG. 20 juli. — Minister Hulandes di exterior mr. J.M.A.H. Luns. lo haci un bishita priva. di algun dia na Ginebra. asina un bosero dje ministerio di exterior. na Den Haag a anuncia ayera mainta en respuesta riba un pregunta E oficina di prensa. e oficina di AFP a anuncia for di Roma. cu minister Luns a sali ayera mainta cu avion for di Roma pa Ginebra. Funcionarionan Italiano y Hulandes tabata presente na aeropuerto pa despedi di e minister. prome cu su salida minister Luns. a bisa segun AFP, cu e ta masha satisfecho. di su conversacionnan cu autoridad nan Italiano. E gobierno Italiano y Hulandes a bira di acuerdo. tocante procedura cu segun nan opinion ta e mehor pa aumento di unidadnan economico. y expansion di e comunidad economico pa cu otro paisnan. y principalmente Gran Britania. y pa e lucha pa cooperacion politico y unidad.

Minister Luns a bisa. cu e ta masha contentu cu e recepcion cu e president Italiano. senjor Segni y su gobierno a prepara p'ele.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreat 11, - Willemsted
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Meriska. Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreat 85 - O'sted, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
darlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Cumpleanjo

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Maurice Giel. E ta ricibi felicitaciones di su mama Veneranda, di su padraso Dodo. van de Wall Arneman. di su esposa Maria. jioenan Marlene. Maikel y Aivy, di su rumannan, primo y primanan y di su suegro y suegra. Maximo y Cristina Koek tambe di su swanan besinjanan y demas familia y conocirnan.

CONFERENCIA TOCANTE LAOS A TERMINA

GINEBRA. 20 juli. — E conferencia tocante Laos na Ginebra. cu a dura un anja. ayera a termina e deliberacionnan tocante hacimentu di Laos neutral.

Dialuna e ministernan di exterior di Merca. Union Sovietica. Inglaterra. Francia. China y India lo firma e acuerdo.

PETICION PA RETIRO

DEN HAAG. 20 juli. — Segun nan a tende mr. J.N. van Veen a pidi retiro como miembro di corte di husticia di Antillas Neerlandesas.

ECUADOR

GUAYAQUIL. 20 juli. — Julio Arosemana Monroy. di Ecuador a sali ayera cu avion for di Quito pa un bishita oficial di 4 dia na Venezuela. E lo bai Merca y Panama.

CINE

Diabierne 20 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „Kill her gently" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Mogambo" 18 j.
AURORA 8.00 „The second time around" a.l.
SAVANETA 8.00 „Psycho" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7a Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigue ——, Argentine 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemale ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 20 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Hebibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliane
11.30 Musica varie
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viena Auto Supply bringe you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ore cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaar piece cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americane
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varie
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 20 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bide
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuwe
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unahackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 20 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida

HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

Ora cu bo asuntonan financiera ta exigi atencion particular, anto esaqui ta e dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No vacila na bai bishita otronan of trece cambio den bo asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E situacion cu ta reina awor ta generalmente favorable. Dedica bo atencion na cosnan util.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Si acaso bo tin mester di ayudo ta awe ta e dia riba cual bo tin di pidi esei.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Muchanan lo por tin mester di bo, aunque cu nan no ta bisa esei. Bo aspectonan ta bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta priminti noticia of hechonan di otronan, cual ta bai cu bo mes plannan.

LIBRA
23 September — 22 October

Door di un observacion practico i cientifico, lo bo mester ta mehor na estado di haci bo asuntonan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Sea dispuesto na termina e atardi of anochi aqui un programa cu destino a prepara quizas pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo bo alcanza hopi, ora cu bo dedica bo cu tur bo energia na bo trabao of profesion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta presenta desarollonan cu na su debido tiempo ta util i ta duna ganashi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Haci algu pa haci e conform di bo cas mas grandi i atende su bienestar. Esei ta un deber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por mira tur asunto awor cu mas claridad cla, i huzga nan mehor contal cu bo mustra mas comprension.

DICK TRACY

1. „Jockie Lyceum. un actor jong. eh?" 2. „Tur hende cu ta traha pruik ta saca ex ray di cabez di nan cliente?" „Esey ami no sabi. senjor Tracy. pero ami si ta hacieIe." 3. „E weso cu ta falta ta sumamente importante Nos por tende e film aki?" „Sigur no." 4. „Jockie Lyceum. alias „The Brush"! Nos ta gradicibo pa bo ayuda. senjor Spagronie." „Na bo ordu."

JOCKIE LYCEUM, A YOUNG ACTOR, EH?
DO ALL WIG-MAKERS X-RAY THE SKULL STRUCTURE OF A CLIENT?
THAT I DON'T KNOW. MR. TRACY. BUT I DO.
THE MISSING BONE IS EXTREMELY IMPORTANT. MAY WE HAVE THIS FILM?
OF COURSE.
JOCKIE LYCEUM, ALIAS "THE BRUSH"! WE THANK YOU FOR YOUR AID, MR. SPAGRONIE.
HAPPY TO DO IT.

RIP KIRBY

1. „Bo por trece bo mayordomo. Rip. pero mi a kere cu detectivenan no tabatin asina tantu comodidad." „Oh. no ta mi comodidad personal loke ta preocupa mi. Victor." 2. „Mi mester un hende di mi absoluta confianza y esey ta Desmond." 3. „Bo a yega na algun conclusion?" „Si. e otro paso contra Inace Marsh por contele su bida."

PUEDES TRAER TU MAYORDOMO, RIP, PERO CREÍA QUE LOS DETECTIVES NO TENÍAN TANTAS COMODIDADES.
¡OH! NO ES MI COMODIDAD PERSONAL LO QUE ME PREOCUPA, VÍCTOR.
NECESITO AQUÍ ALGUIEN DE MI ABSOLUTA CONFIANZA... Y ESE ES DESMOND.
¿LLEGASTE A ALGUNA CONCLUSIÓN?
SÍ. EL PRÓXIMO PASO CONTRA WACE MARSH PUEDE COSTARLE LA VIDA.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tin cu hanja sabi esey. Julieta!" „Esey ta tur cos pa awe. Mildred. Te majan." „Te majan. senjor." 2. „Eva bo no mester basie esey." „Pakiko no?" 3. „Senjor tur e empleadonan di bo ta...ta.. „Ex presidiarios? Casi tur. Eva. No rabia Julieta esey e prome pregunta cu esnan cu no por warda nan curiosidad ta puntra mi."

ESO ES TODO POR HOY, MILDRED. HASTA MAÑANA.
HASTA MAÑANA, SEÑOR.
¡TENGO QUE AVERIGUARLO, JULIETA!
NO DEBES, EVA.
¿POR QUÉ NO?
SEÑOR BELL...¿TODOS ESOS EMPLEADOS SUYOS SON... ...SON...
¿EX PRESIDIARIOS? CASI TODOS, EVA. NO LE CHOQUE, JULIETA. ESA ES LA PRIMERA PREGUNTA QUE ME HACEN LOS QUE NO PUEDEN REPRIMIR SU CURIOSIDAD.

PEPITA

1. „Mi a bai na un otro mercado awe y mi a spaar 3 cent na lechuga..." 2. „Sseis na koffie. y cuater na manteca." 3. „E bisti ey ta nobo?" „Si. mi a cumpré na un pacus banda di mercado." 4. „Tabata mas mihor si bo cumpra na e otro mercado na unda bo no ta spaar asina tantu."

FUI A OTRO MERCADO HOY Y ME AHORRÉ 3 CTS. EN LA LECHUGA...
...SEIS CENTAVOS EN EL CAFÉ Y CUATRO CENTAVOS EN LA MANTEQUILLA.
¿ES NUEVO ESE VESTIDO?
SÍ.. LO COMPRÉ EN UNA CASA JUNTO AL MERCADO.
HUBIERA SIDO PREFERIBLE QUE COMPRARA EN EL OTRO MERCADO DONDE NO AHORRABA TANTO.

Derechos Reservados.

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

— No. 53 —

„Mi ta gradici boso tur dos, mi amable yiunan". e anciano a bisa ainda foi su rosea. „Ta e rosea a nenga di haci su servicio. . . ."

Ora cu e dosnan aqui tabata huntu cuné semper e tabatin custumber di jama nan „mi yiunan". E tabata sa toch cu Rita tabata stima Harold i e tabata sa tambe cu su amor no tabata bai pa un hende cu no tabata digno di dje.

E tabata caricia man di Harold.

„Harold mi yiu. . . . Ta Dios mes a manda bo aqui. Rita. mi amorcita. Traha un poco thee pa bo papa."

Rita a camna lihé sali foi e cuarto.

Uhlenhorst a cuminza ta papia lihé.

„Ta intencionalmente m'a mandé den cushina. Harold. . . . Mi quier tabata solitario cu bo. mi bon yiu. Mi ultimo dianan ta yegando. Rita le queda 'tras solitario. I esei ta molestia mi. E ta stima bo. Harold. Mi sa esei. . . . Tur e anjanan el a stima bo. Ta parce como si fuera bo tabata ciegu pa su amor. Larga mi of mehor bisa: Permiti mi ofrece bo. . . . .ami. un bieu muribundo. man di mi yiu muhé. Aya den e lessenaar ta para cla e contract cu mi a prepara caba cu e teatro. Tur loque ta resta bo na haci ta firmé solamente. Nan ta spera caba riba bo. E honorario ta sublime i manera bo sa. Rita tambe ta donjo dje teatro aqui. De ia manera cu boso lo queda huntu cu otro. Ta e solucion di mas bunita cu hende por imaginé. E villa lo ta un residencia di mas brillante pa boso dos i Rita lo bereda un fortuna bopi formal."

Como cu Harold a bira masha bleek. e anciano a cohé tene na man diciendo:

„Mi no ta exigi esei di bo pa bo priminti mi awor cu lo bo casa cu mi yiu muhé. no. Mi n' ta pensa mes tampoco riba esei. Mi ta suplica bo solamente un tempo di prueba na haci esei. durante cual tempo boso lo por tekst otro i mira cu boso caracter lo por uni cu di otro. Abo mi ta meen principalmente. Harold. mi no ta quere cu esei ta mucho exigi di mi parti. Ora cu boso ta comprometi cu otro. anto Rita lo no sinti su mes solitario mas. Bo ta tene bo na e tradicion di un anja di luto. Si bo ta sinti cu despues di e anja ei lo bo por hibé dilanti altaar sin cu bo tin di haci un sacrificio mucho grandi anto. . . ."

Un ruido a haci Harold draai mira. Rita tabata para den porta. cu e kopp di thee den su man. cual tabata tembla.

„Papa. . . ." el a bisa.

El a comprende e ultimo palabranan dje tata.

Uhlenhorst a haci un senjal cu nan pa nan yega mas acerca.

„Si. mi yiu. Larga mi papia sinceramente cu boso den mi oranan di despedida. Paquico lo mi mester sconde pa bo cu mi deseo di mas grandi di ta di mira bo bira senjora Degenhard?"

„Pa. . . ."

„Senjor Uhlenhorst. . . ."

„No, no, no bisa ni un palabra. Mi no quier ningun promesa. . Mi deseonan bamas lo mester bira un maldicion pa bo. Si acaso bo no por cumpli cu mi. . . . Pero bam mira mi yiu. Bam toca e cantica cu asina tantu bo mama ta gusta di canta pa mi tende. . . ."

Rita a disparce obedecido den e cuarto i a tuma siento banda di piano i cu un stem di mas amable el a canta e siguiente cantica:

Bon tardi. bonochi. mi amor
Mi ta bai descansa awor.
Lo mi no tin den sonjo ningun exigencia.
Contal cu mi banja companjo di bo presencia.

Harold a cobe man di su amigu paternal tene i a primi esaqui cu precausion i sinceramente.

E anciano tabata sinta cu wowonan cerra den su siento. descansando den cusinsbinan.... E tabata scucha na e boz angelical di su yiu. . . . Esaqui tabata di ultimo bez cu e tabata ten de e boz aqui... E tabata sa esei. . . .

Drumi i sigui e camina preciso
Cu ta indica bo na paraiso....

Tabata como si fuera Rita su stem tabata dwaai hai masha leu.

Riba e cara bleek manera waas di Uhlenhorst tabatin un paz profundo... Su yiu a canta i companjé te den sonjo eterno....

Harold a lamta para poco poco nei riba su curpa i a marca un cruz riba cara dje defunto.

Intendible el a bai den e otro cuarto camina Rita tabata i a pone un man rond di su skouder.

I cu un stem jen di emocion el a bisa Rita:

„E pobercito a bai pa semper foi nos."

Rita a larga su cabez cologa na pecho di Harold i a snik:

„Mi tabata sa esei. . . . mi a sinti esei. . . . awor ta bo sol m'a resta. ."

Comovi Harold a queda ta mira Rita.

„Rita, bo ta quere cu lo nos por bai purba cu otro?"

Rita no a haci nada sino solamente queda mira Harold i den e bista aqui Harold por a leza paginanan, pasobra el a entrega su mes enteramente na decision i boluntad di Harold.